



# Segunda Epoca del Nuevo HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

EJEMPLAR GRATUITO

Nº 65

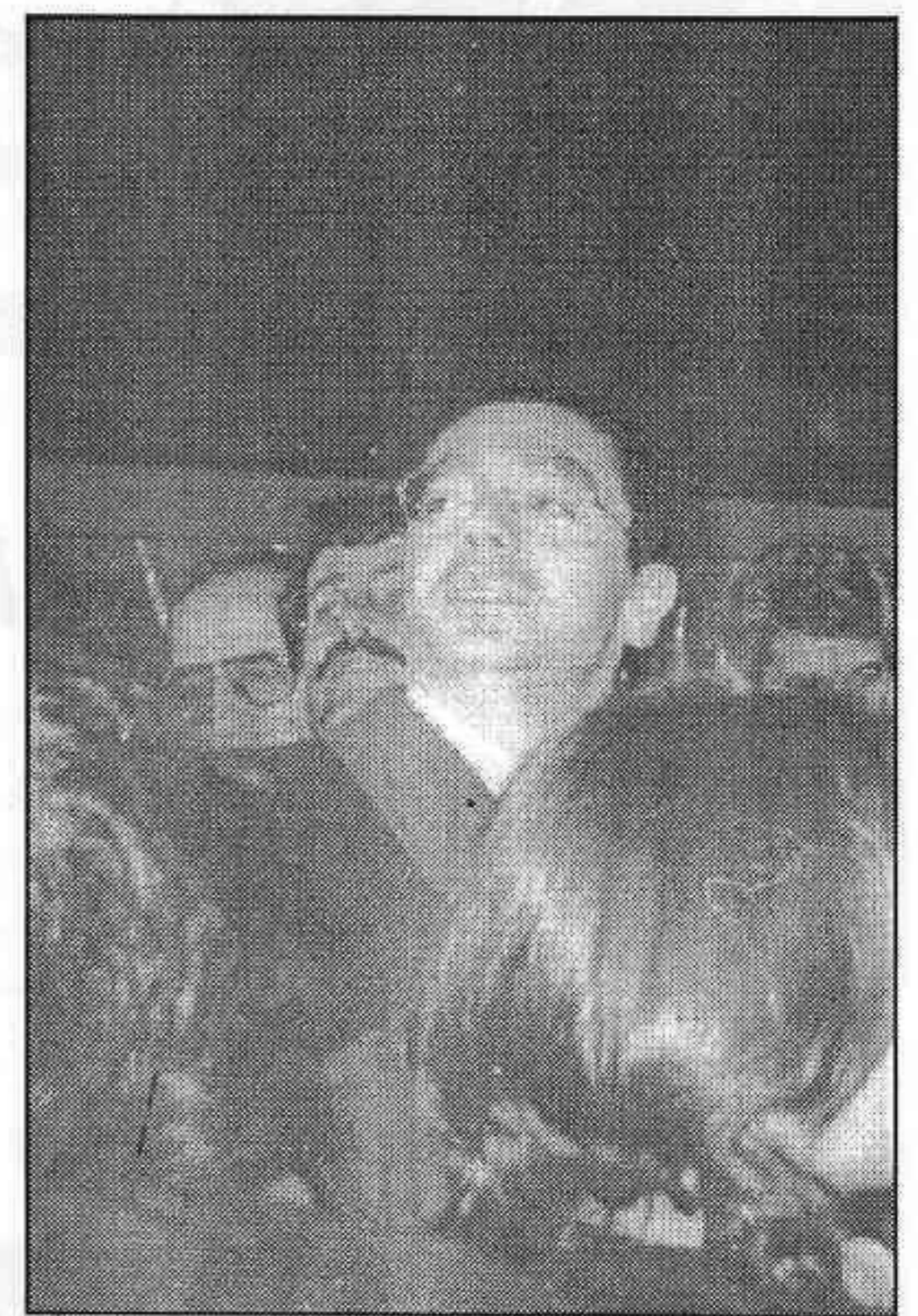
26 de Diciembre

## GALLARDON

...Página 10

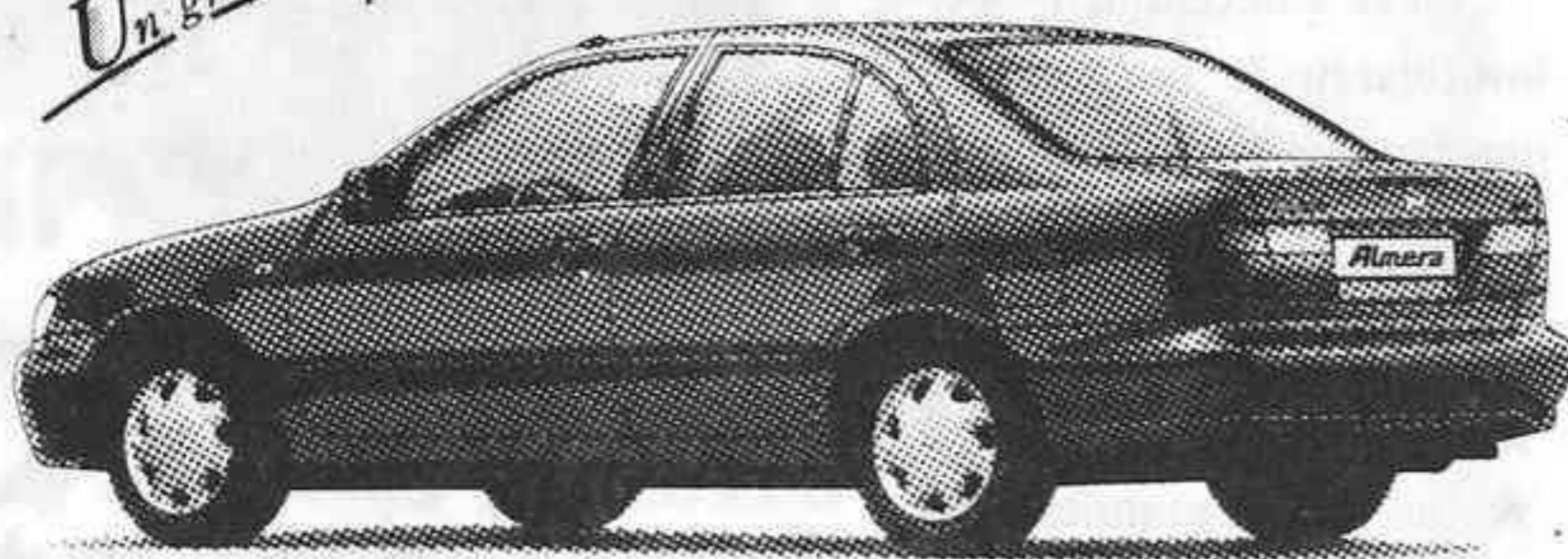
## ENCENDIO

## ARANJUEZ



Nuevo Nissan **Almera 4** Puertas

Un gran coche por Delante



Un gran coche por Detrás

desde

1.885.000 \* PTAS

**POR DELANTE:** Motor Gasolina 1.6 de 100 CV con Inyección Multipunto y 16 V • Motor Diesel 2.0 de 75 CV • Barras de Protección Lateral • Suspensión Multibrazo con Sistema de Control Lineal (MLB). **POR DETRAS:** Maletero de 440 Litros ampliables. **Y ADEMAS POR DENTRO:** Airbag • Dirección Asistida • Aire Acondicionado • Cierre Centralizado • Cinturones con Pretensores y Regulables en Altura • Elevalunas Eléctricos • Retrovisores Exteriores con Regulación Eléctrica • Sistema Antirrobo Inmovilizador.

HAY UN ALMERA desde 1.588.000 plus CON PLAN PREVER INCLUIDO



\*PVP Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Descuento Promocional y Plan Prever según condiciones del Gobierno incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

Almera



CONDUCE Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO



## INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.

C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ  
Tel. 892 22 89



Un deseo:

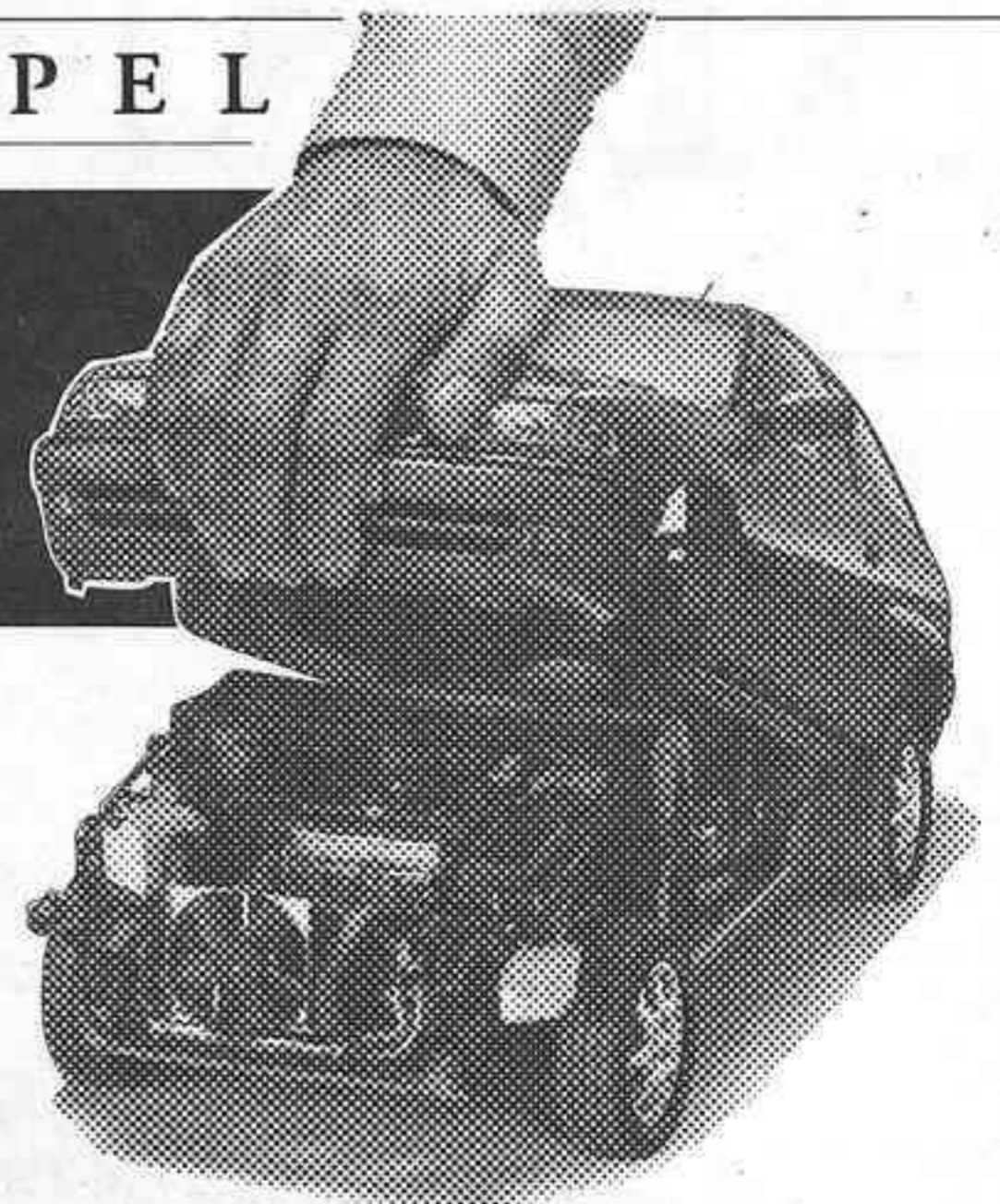
*Profesionalidad, Calidad, Servicio y Atención*

YRECUERDE...

.. "NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"

NUEVO PROGRAMA OK DE OPEL

## COCHES DE OCASION SIN NADA QUE OCULTAR



**CITROEN Xantia 1.9 D**  
Año 96 - 1.875.000 pts.

**OPEL Astra 1.4 GL 5p.**  
año 96 - 1.725.000 pts.

**Citroën SAXO 1.4 A.A.**  
año 96 - 1.150.000 pts.

**Peugeot 405 TD A.A.**  
año 90 - 1.275.000 pts.

Es lógico que una marca con el prestigio de Opel haya creado el nuevo programa OK para sus automóviles de ocasión.

Las apariencias engañan, por eso sometemos todos y cada uno de los automóviles a una profunda revisión de 29 puntos vitales. Desde los faros hasta el tubo de escape.

Si no la supera, no lo consideramos OK.

Si la supera, significa que ese automóvil está OK y le damos nuestra garantía que incluye hasta

una prueba de 14 días, si algo no gusta te cambiamos el coche por otro.

En tu Concesionario OK te informarán de nuestro nuevo programa y todas sus ventajas:

- ★ Certificado de revisión de 29 puntos.
- ★ Opción de cambio en 14 días.
- ★ Inspección gratuita entre los 60 y 90 días de uso.
- ★ 1 año de garantía.
- ★ 1 año de asistencia en carretera.

**ok**  
★★★★★  
OCASIONES DE CALIDAD

## CENTRO SUR DE AUTOMOVILES

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tel./Fax. 891 25 75. ARANJUEZ

Talleres de servicio autorizado:

TALLERES SANTISTEBAN  
Camino San Martín de la Vega, s/n  
Tel. 895 02 59. VALDEMORO

TALLERES EL CAMIONERO, S.L.  
Ctra. Toledo-Cuenca, Km 55,300  
Tel. 925/14 11 22-14 03 99  
NOBLEJAS

FERNOAUTO, S.L.  
Pgno. Indust. Ainayr Parcela D10  
Tel. 691 68 87  
SAN MARTÍN DE LA VEGA

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

## 1997-1998

A falta de pocos días para la conclusión del 97 y darse el inicio del 98 es obligatorio hacer una serie de reflexiones abiertas sobre lo acontecido en el año a punto de finalizar.

El ejercicio del 97, en sus distintos aspectos, llámese políticos, laborales, económicos, comerciales e incluso en el deportivo, no ha sido favorable para Aranjuez y su ciudadanía. Evidentemente, ésta es una cruda realidad que todos han de aceptar.

El Gobierno del Partido Popular a las órdenes desde Aranjuez con D. Jose M<sup>a</sup> Cepeda, ha tenido que intetar resolver conflictos de interés como normalmente se argumenta en derecho, que afectan a la ciudadanía ribereña.

Por poner un ejemplo, y que supuso una realidad, fue la famosa huelga en la limpieza de Aranjuez, que incluso parecía no tener solución aunque finalmen-

te la lógica y la razón imperó en Aranjuez. De no haberse solucionado aquel conflicto, incluso la salud del ciudadano/a de esta localidad se hubiera perjudicado considerablemente.

Se ha argumentado líneas arriba otros aspectos más añadidos a los problemas de nuestra localidad de Aranjuez. Ellos son: comercio, industria, paro, delincuencia (no tenemos más que ver el parte de incidencias que semanalmente se transmite en nuestro semanario). Esta es también una situación preocupante.

Aranjuez, ya próximo a sus 40.000 habitantes más la población flotante, se encuentra en la U.V.I. Es decir, en la Unidad de Vigilancia Intensiva.

La interrogante es ¿Quién vigila Aranjuez?. Otra también de máximo interés, ¿Quién ha propiciado esta situación?.

Por otro lado el comercio ribereño está muy en discontinuidad con el actual municipio popular. No es de extrañar. Aranjuez ya no sólo se encuentra enclavado en ese hospital aludido anteriormente sino que también se encuentra en coma profundo. Un coma profundo que es inexplicable, cuando otros municipios cercanos al Real Sitio intentan por todos los medios que sus respectivas localidades sigan al mismo nivel o mejorarlo en comparación con el que han mantenido hasta ahora. Ejemplos como Parla, Móstoles, Getafe, Valdemoro, o un cercano Pinto ilustran lo que queremos decir.

En otro sentido, es lamentable comprobar día a día, madrugada tras madrugada, la inmensa cantidad de vehículos ya no sólo estacionados en la estación de Renfe sino también en la calle Toledo para poder marchar fuera de Aranjuez a una población, que independiente-

mente de su historia no tendría que verse en boca de comentarios negativos con el ámbito laboral, industrial o comercial. Se insiste por lo tanto que no encontremos en una triste y cruda realidad.

Estamos a inicios de 1998, a dos años del siglo XXI, Aranjuez y sus gobernantes deben reaccionar de forma inmediata. Por historia no debe permitirse este tipo de chapuzas. Chapuzas que tendrían que haberse evitado con otros mecanismos.

Es de esperar por, para y en beneficio de todos, que el rumbo ribereño cambie considerablemente en el ejercicio que se iniciará en el 98, porque de lo contrario Aranjuez ya no se encontrará en la UVI sino que desgraciadamente habrá que buscarle en el cementerio, muerta para siempre.

# FOTO *Martin* VIDEO

**¡¡OFERTAS  
FOTO CHRISTMAS!!**

**¡¡PRECIOS NAVIDEÑOS!!**

**5 CHRISTMAS**

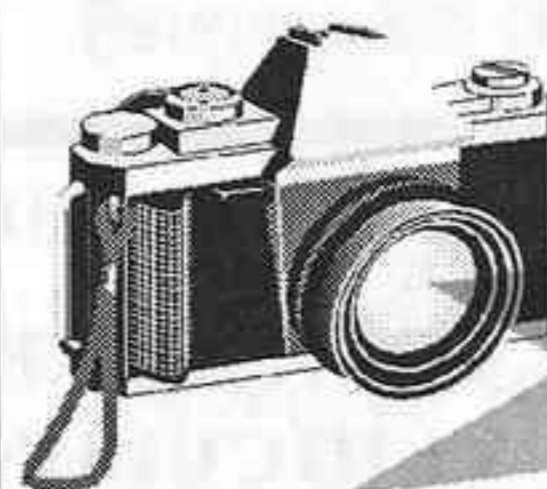
**3 POSTERS DE 20x28**

**2.450  
pts.**

**10 CHRISTMAS**

**3 POSTERS DE 20x28**

**2.950  
pts.**



**ESTE MES  
TU ELIGES**

**\* Al traernos  
tu carrete de fotos a revelar,  
podrás elegir  
el tamaño de las copias al  
mismo precio: ¡3x18 - ¡3x15**



**Y DE  
REGALO  
UN  
CARRETE  
Y  
UN  
ALBUM**

**COMO SIEMPRE FOTO MARTIN, LA MEJOR CALIDAD AL MEJOR PRECIO**

**C/. REAL, 14 - TELEFONO 891 27 81 - ARANJUEZ**

## CERTAMEN DE BELENES

**Redacción.-** Desde el pasado 22 de Diciembre hasta el próximo 5 de Enero se celebrará el I Certamen de Belenes organizado por las Concejalías de Juventud y de Educación y Cultura del Ayuntamiento de Aranjuez.

En este concurso navideño han podido participar personas de todas las edades que han elaborado belenes con materiales muy diferentes.

Las obras que están expuestas en el aula 1 del Centro Cultural Isabel de Farnesio se devolverán a sus dueños una vez que termine el Certamen y se otorguen los premios, 20.000 pts. al mejor belen y 15.000 pts. al más original.

## MANOS BLANCAS Y LAZOS AZULES.

**Redacción.-** El Ayuntamiento de Aranjuez ha instalado el tradicional árbol navideño que durante estas fiestas preside la plaza de la Constitución. Este año desde el Consistorio ribereño se ha decidido reemplazar

los típicos elementos decorativos por manos blancas y lazos azules para expresar "en estas fiestas tan especiales, la solidaridad del pueblo de Aranjuez con las víctimas del terrorismo y el rechazo a los asesinatos de la banda terrorista ETA".

Además, este abeto navideño situado frente al Ayuntamiento significa, según el equipo de Gobierno "un especial homenaje a Miguel Angel Blanco y José Luis Caso, los dos Concejales del Partido Popular asesinados este año por ETA en el País Vasco.

La Concejala popular, Olga de los Santos, ha manifestado que "esta idea surgió por un sentimiento de solidaridad entre todos los ciudadanos que en este año 97 se ha vivido con más intensidad y con motivo del asesinato de Miguel Angel Blanco sin olvidar que ha habido otros asesinatos de la banda terrorista ETA".

También, Olga de los Santos expresó que "es un grito en el silencio para que no se nos

olvide que estas navidades hay gente que falta entre nosotros y que estamos luchando contra los terroristas de una manera pacífica".

Al pie del árbol se ha instalado un Belén cuyas figuras han sido realizadas por la Asociación de Amas de Casa de Aranjuez.

## SOLIDARIDAD CON CUBA.

**Redacción.-** Distintos colectivos de Aranjuez comenzaron el pasado 15 de Diciembre una campaña de ayuda al pueblo Cubano. Para la realización de esta campaña que durará dos meses se ha pedido a los ciudadanos de Aranjuez que colaboren aportando material escolar, medicinas, alimentación infantil, productos de higiene y limpieza, sábanas y toallas.

Los lugares donde puede depositarse esta ayuda son los locales de CC.OO. y U.G.T. y en cualquiera de los establecimientos comerciales colaboradores. Además las personas que prefieran el sistema de recogida

a domicilio pueden llamar al teléfono 891 07 70.

En esta campaña que se llevará a cabo hasta el próximo 15 de febrero están participando la Asociación Vecinos de Aranjuez, Asociación de Amistad Hispano Cubana Bartolomé de las Casas; CC.OO; C.N.T., U.G.T-F.S.P.; G.E. Turón; Los Verdes; Radio Fuga; I.U.; P.S.O.E. y J.J.A.

## XIV CONCURSO DE ESCAPARATISMO

**Redacción.-** A partir del pasado 21 de Diciembre hasta el día de Reyes los pequeños comerciantes de Aranjuez se han unido para ofrecer a los ciudadanos Fresilandia. Se trata de una Campaña de Navidad que organizan APYME, los comerciantes de la Calle Postas y ALPA para animar a los consumidores de Aranjuez y la Comarca a que realicen sus compras en el municipio.

Bajo el lema "Aranjuez tiene su Historia, merece su futuro" los comerciantes ribereños se encargan de ambientar las fiestas de navidad.

# AREA ASUR

## GESTION DE EMPRESAS

Capitán Antonio de Oro Pulido, I

Teléfono: 893 03 53 - Fax: 893 06 40

CIEMPOZUELOS (Madrid)

- ABOGADOS.

- LABORAL.

- FISCAL.

- CONTABILIDAD.

- AUTONOMOS.

- SEGUROS.

- CONTRATOS CIVILES

- NEGOCIACION PRESTAMOS

- PROPIEDAD INDUSTRIAL.

- TRANSFERENCIA DE VEHICULOS.

- PERMISOS DE ARMAS.

- RECURSOS DE MULTAS.

- ADMON. DE FINCAS.

- HERENCIAS.

- RENOVACION CARNET DE CONDUCIR.

**SOCIEDADES:**

- Libros de Actas.

- Libros de Acciones.

- Documentación.

- Contratos Mercantiles.

- Contratos Inmobiliarios Mercantiles.

- Certificaciones.

- FELICES FIESTAS -

**1ª CONSULTA GRATIS**



# Eurocasión

**DURANTE ESTAS FIESTAS, LLEVESE UN  
AUTENTICO REGALO SOBRE RUEDAS.**

## COCHES KILOMETRO 0



## COCHES SEMI-NUEVOS



## COCHES OCASION



*La Dirección y Personal de Garaje  
Infantas, desea a sus clientes unas*

*Felices Fiestas*

Ctra. Andalucía km. 44  
Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - Aranjuez

Al comprar un  
vehículo, Eurocasión  
les entregará un  
OBSEQUIO



## NACIMIENTOS REALES

Juan Luis González

Varios fueron también los nacimientos ocurridos en Aranjuez en relación con las diferentes familias de la realeza.

Comenzamos en el tiempo en el año 1566. El día 12 de Agosto nació la que sería reina gobernadora de los Países Bajos, la Infanta Dña. Isabel Clara Eugenia, hija del rey Felipe II y Dña. Isabel de la Paz.

Otra Infanta de nombre Isabel nació también en Aranjuez, esta vez hija del rey Felipe II y de Dña. Ana de Austria, pero de la que no se conocen más datos pues de esta época hay bastantes lagunas en cuanto a documentación.

Pasamos al día 25 de Abril de 1775, en esta fecha vió la luz por primera vez en Aranjuez la Infanta Dña. Carlota Joaquina, hija del futuro Carlos IV y Dña. María Luisa de Parma. Como

recordarán hace dos semanas les comenté que esta Infanta firmó las capitulaciones de enlace matrimonial con el Príncipe de Portugal Juan VI, también en nuestra localidad.

Otro hijo de Carlos IV y Dña María Luisa, el Infante Don Carlos María Isidoro, nació en el Real Sitio de Aranjuez el día 28 de marzo de 1788. Su padrino de bautismo fué su abuelo el rey Carlos III, quien le condecoró con la Gran Cruz de la Concepción y el Toisón de Oro. Don Carlos fué el provocador de las llamadas "guerras

carlistas" por estar en contra de la sucesión en el trono en el trono de España de su sobrina Isabel II.

Otro hermano de los anteriores llamado Don Francisco de Paula Antonio fué alumbrado

en Aranjuez el día 10 de Marzo de 1794. Don Francisco de Paula se casó con Dña. Luisa Carlota de Borbón y Dos Sicilias en Aranjuez. He aquí sus nombres:

D. Francisco de Asís Borbón, nacido el día 14 de Mayo de 1822 se casó con la reina de España Isabel II, siendo nombrado rey consorte. Isabel II y Francisco de Asís fueron los padres del futuro rey Alfonso XII.

El viernes 11 de Junio de 1824 nacía Doña Luisa Teresa y otro viernes tres años más tarde, en 1827 Don Francisco de Paula y Doña Luisa Carlota tendrían una nueva niña, que llevaría el nombre de Doña Josefa Fernanda Luisa. Este nacimiento ocurrió el día 25 de Mayo.



## Cena Fin de Año



### M E N U

- \* *Cóctel de Gambas.*
- \* *Pato a la Naranja.*
- \* *Filete de Lenguado con pasas.*
- \* *Pera al Chocolate.*
- \* *Dulces de Navidad.*
- \* *Bebida, Café y Cava*

4.000 pts.  
PERSONA

Hostal - Restaurante  
**El Labrador**



Ctra. Aranjuez, 25  
VILLACONEJOS  
Tel. 893 82 46

**GRAN BAILE 2.500 Pts./persona**

**Amenizado con música en vivo**

**Cotillón - Chocolate y Churros - BARRA LIBRE**

# PISOS ECONOMICOS A 5 minutos de Aranjuez en "EDIFICIO MAR CHICO"

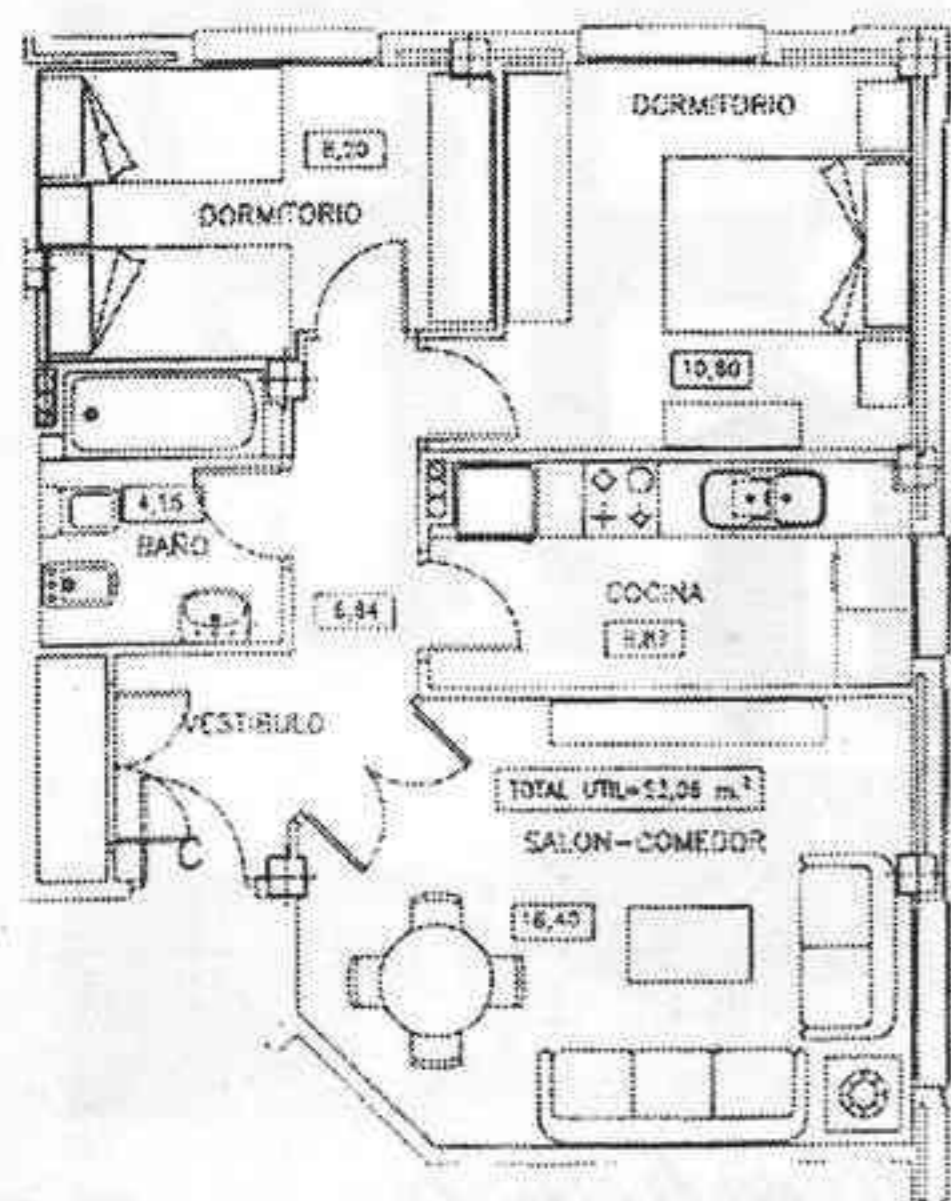


Sólo por  
300.000 pts.  
de ENTRADA

A 100 mts. del polideportivo y piscina municipal

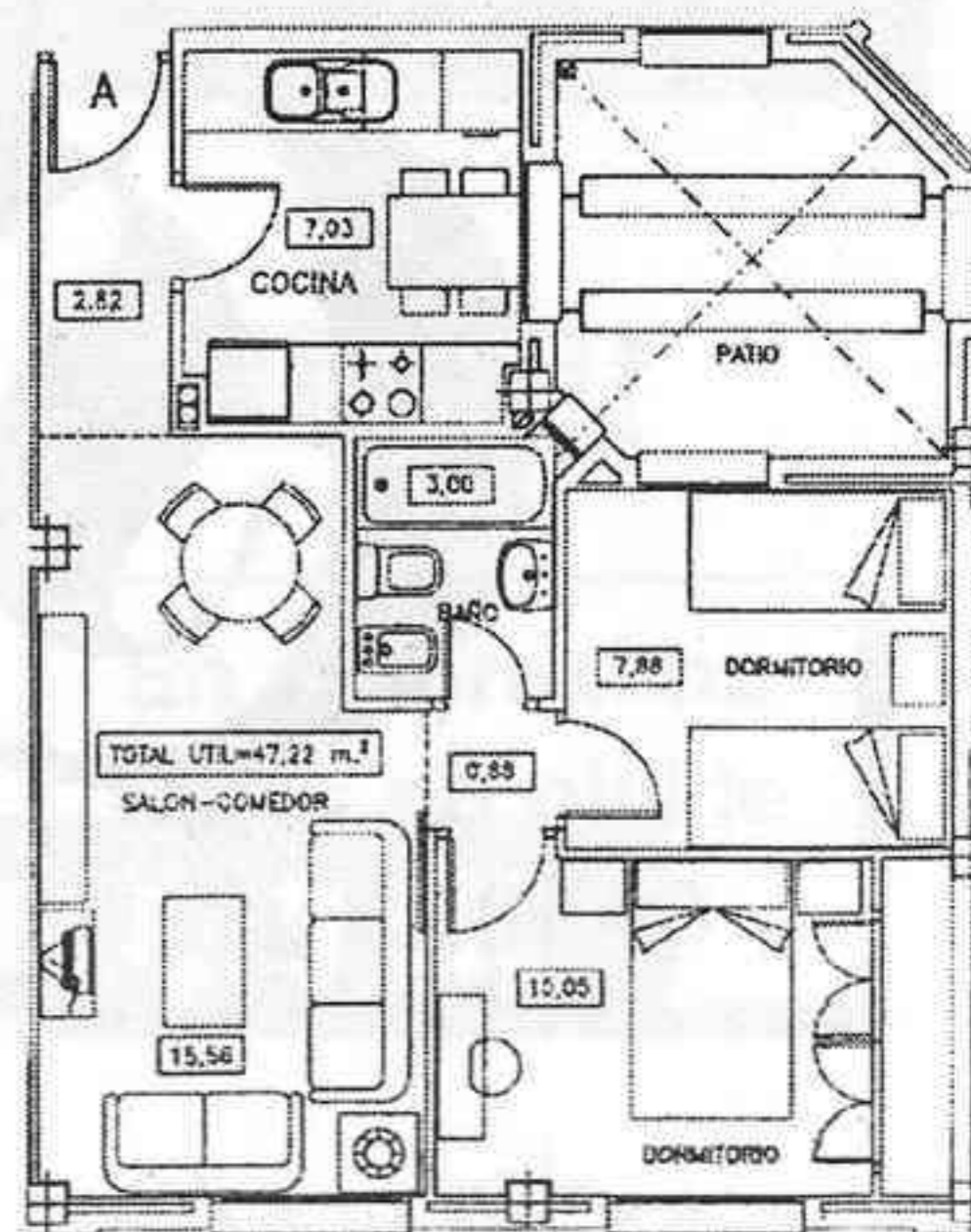
A 150 mts. del Colegio.

Autobús Ontígola-Aranjuez cada hora.



## MEMORIA de CALIDADES

- Puerta Blindada.
- Mármol en toda la vivienda (excepto baños y cocina).
- Calefacción y agua caliente.
- Aparcamiento propio en el edificio. (Incluído en el precio).



Promueve **AGUSTIN GARCIA-AMORENA, S.L.**

Infórmese en el (925) 14 22 27 / (91) 892 56 94 o en la misma

obra: C/. Campo, 8 - ONTIGOLA (Toledo)

## CC.OO. CALIFICA DE IRRESPONSABLE LA INSTALACION DEL HIPERMERCADO

*CC.OO cree necesario un estudio socioeconómico previo.*

**Redacción.-** La Comisión Ejecutiva de la Unión Comarcal Sur-Este de Comisiones Obreras ha manifestado que la instalación de una gran superficie de la multinacional francesa L'Eclerc, en la zona del Vergel, en Aranjuez, "es una irresponsabilidad si no se realiza un estudio socioeconómico previo que determine la repercusión de esta superficie en el comercio tradicional de Aranjuez y en la destrucción de sus puestos de trabajo".

Comisiones Obreras considera que "la creación de los 120 empleos anunciados por E. L'Eclerc significarán la destrucción de 240 puestos de trabajo en el comercio tradicional, sin olvidarnos que los empleos generados por las grandes superficies son empleos precarios y sin derechos".

Además este sindicato cree que "la ubicación pretendida de dicha superficie comercial en

el Vergel significaría el desplazamiento de la actividad del centro de la población a las afueras repercutiendo en el tejido socioeconómico: hostelería, comercio, ocio...desapareciendo como vertebrador del turismo hacia el casco histórico de la población".

Comisiones Obreras se ha mostrado a favor de que se instale una mediana superficie comercial en nuestra localidad, apostando por su ubicación dentro del casco urbano y con la participación de los comerciantes de la localidad, para que las plusvalías generadas se pudieran revertir en el propio comercio. CC.OO cree que así podría fortalecerse el tejido socioeconómico y se revitalizaría el sector comercial al incluir como consumidores de la mediana superficie y de todo el conjunto del comercio a los vecinos de la comarca.

Por otra parte, el sindicato CC.OO cree que "la decisión de instalar una gran superficie en las afueras de nuestra localidad no puede tomarse pensando únicamente en las plusvalías que pudiese generar, obviando las consecuencias irreversibles que causaría en una localidad de por sí maltratada por un alto índice de paro. La realización de un estudio de impacto "serio" es imprescindible si de verdad se apuesta por el crecimiento de una localidad de las características de la nuestra".

El pasado mes de abril el Sindicato de Comercio, Hostelería y Turismo de CC.OO de Madrid presentó una serie de alegaciones solicitando a la Consejería de Economía y Empleo de la Comunidad de Madrid que denegara la concesión de una licencia de apertura de grandes establecimientos comerciales, en concreto del hipermercado E. L'Eclerc, que

se pretende instalar en la urbanización Vergel.

En aquel momento, CC.OO., destacó entre otras cuestiones que "aunque el proyecto plantea el número de puestos de trabajo que se prevé crear, no aclara que tipos de contratos harán (fijos, eventuales...), y consideramos que en un municipio como el de Aranjuez, donde hay una alta tasa de paro es necesario clarificar cuánto empleo será fijo y si se pretende mantener en el futuro, dado que previsiblemente su implantación destruirá más empresas y empleo de lo que se pretende crear.

Además, CC.OO considera que "la contribución de este proyecto a la revitalización de las áreas comerciales es nula, pues ni siquiera hace referencia a ello existiendo además un proyecto de revitalizar y modernizar el Comercio de Aranjuez.



**La Cabaña**

**mesón - restaurante**

*Amplios Salones - Comidas de Empresa*

*Les Deseamos Felices Fiestas y Próspero Año Nuevo*

C/. FOSO, 70 - TELEFONO 892 42 80 - ARANJUEZ



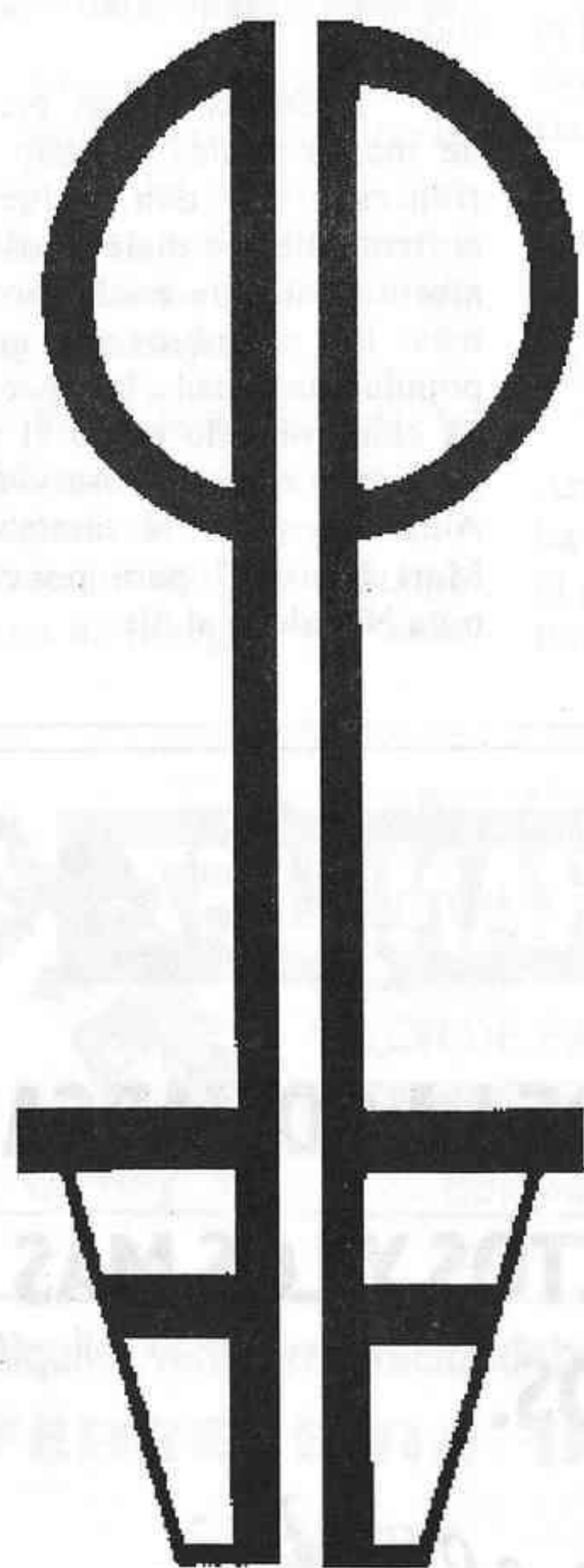
# CENTRO DE JARDINERIA Y VIVEROS

## Victoriano Puerta e Hijos, S.L.

Con motivo de nuestra reciente apertura, tenemos un regalo seguro para usted.

Abrimos de lunes a sábado, todo el día.

Domingo y festivos solo por la mañana.



- ✓ El mayor centro especializado de la Comunidad.
- ✓ 50.000 m<sup>2</sup> de exposición.
- ✓ Jardineras, bancos, fuentes en piedra artificial.
- ✓ Toda clase de elementos decorativos para el jardín.
- ✓ Maquinaria, riegos en general, herramientas, lagos artificiales.
- ✓ Abonos, sustratos, productos fitosanitarios.
- ✓ Plantas de interior. Todo tipo de árboles en general.

### ¡¡ TODO PARA EL JARDIN!!

En su próxima  
visita no olvide  
su REGALO

CENTRO DE JARDINERIA Y VIVEROS

## Victoriano Puerta e Hijos, S.L.

Autovía de Andalucía km. 47,300 - ARANJUEZ  
Teléfono: 892 01 67 - APARCAMIENTO PROPIO



## GALLARDON ENCENDIO ARANJUEZ

*Inaugurada la iluminación de la M-305 mientras comerciantes se manifiestan en contra y a favor del hiper.*

J. Antonino Martín.-El pasado lunes 22 quedó

pretende paliar la gran cantidad de accidentes producidos en este trayecto y que habían alcanzado un aumento del cien por cien en los últimos años cobrándose varias víctimas.

En este acto se contó con la presencia del presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón, acompañado por el alcalde de Aranjuez,

José María Cepeda, y otros representantes del partido popular de la localidad.

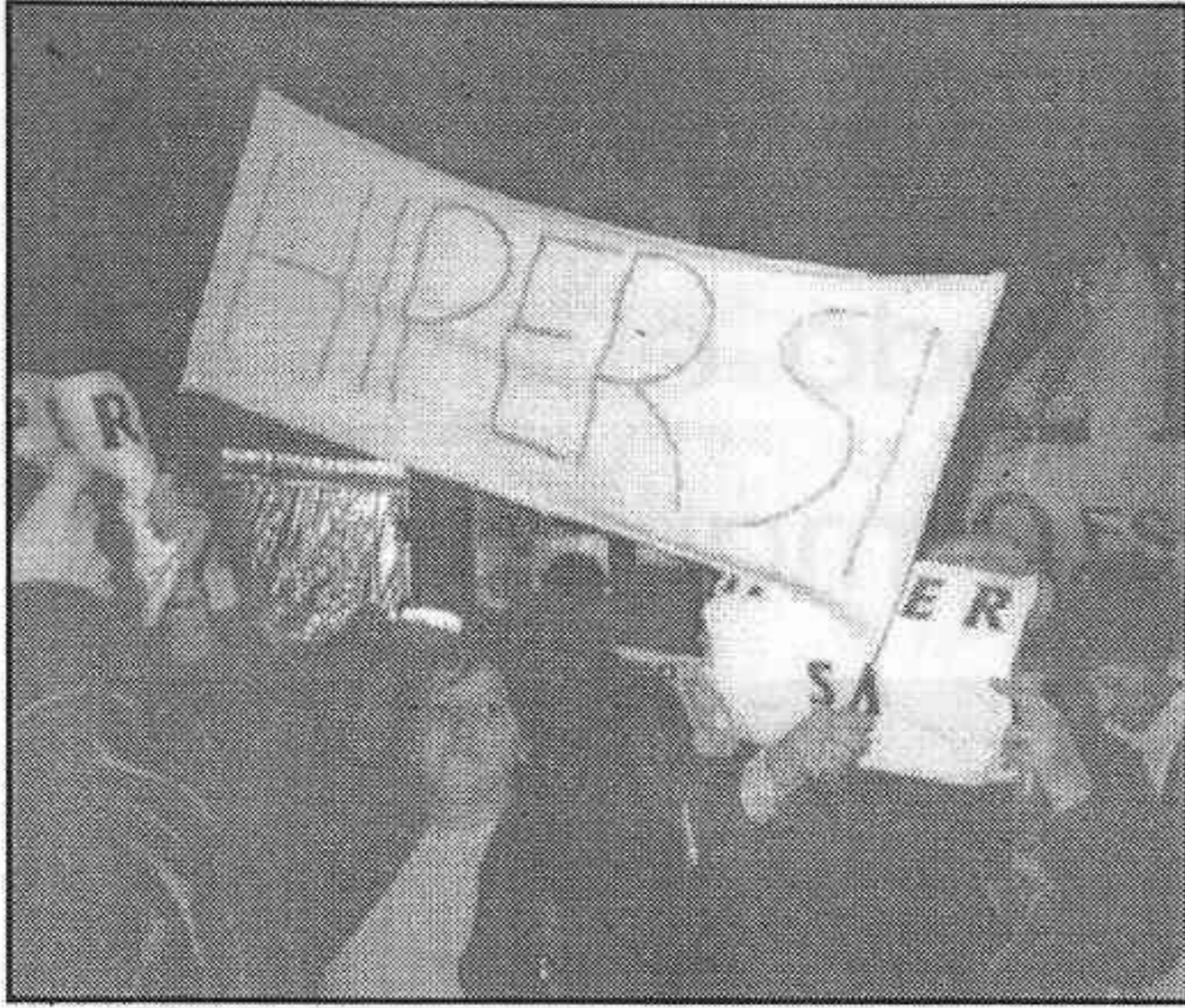
Gallardón explicó la importancia que tiene la iluminación de este tramo de carretera para nuestra localidad y ensalzó la gestión realizada por su equipo de Gobierno en nuestra Comunidad a lo largo del actual

año. Al final se excusó ante el mal tiempo dando por terminado el acto y procediendo al anunciado paseo en autobús para contemplar la obra realizada.

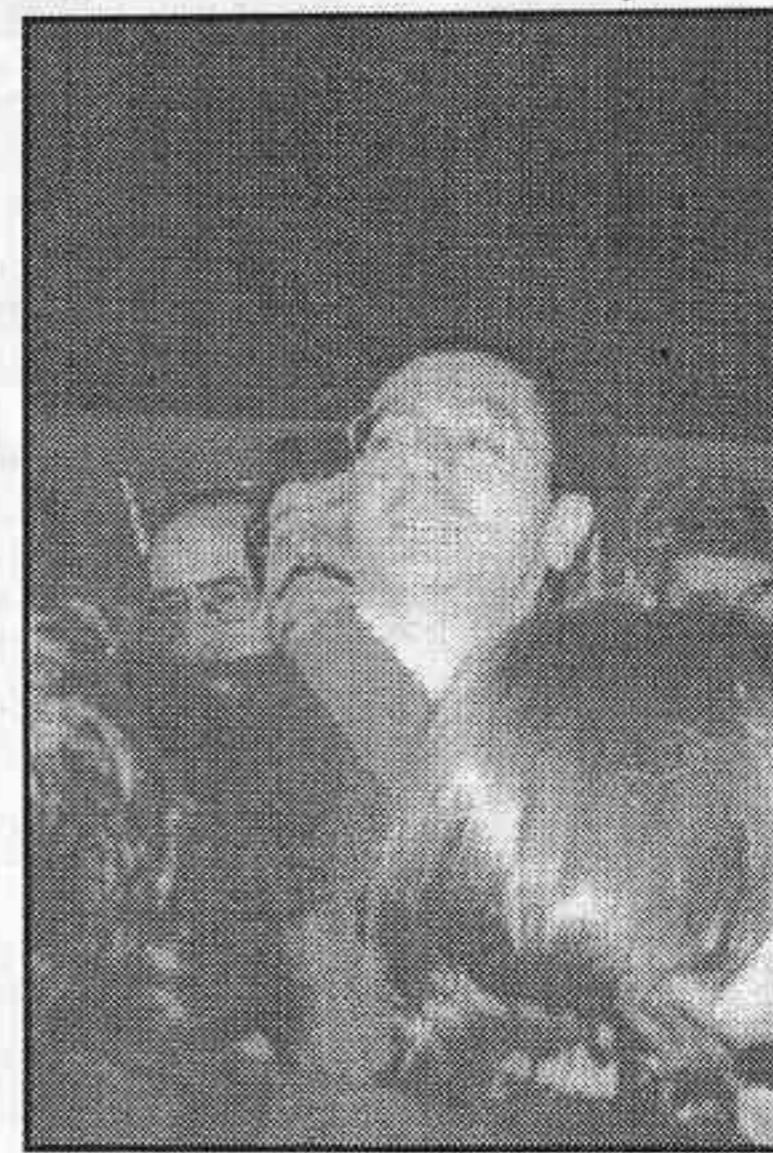
Dicho acto se desarrolló de manera dispar, convirtiéndose el lugar del acto en campo de batalla verbal. Esto sucedió cuando un grupo de comerciantes y representantes de APYME se dieron cita en el lugar para manifestarse en disconformidad con la ubicación

del hiper en nuestra localidad y hacerle llegar al presidente regional una carta explicándole las razones de su negativa. Entre las principales quejas de los comerciantes estaba la de "no permitir que los franceses se lleven nuestros negocios". La contra réplica la pusieron otro grupo de ciudadanos y amas de casa que también se dieron cita bajo las pancartas de "hiper sí", apoyando su instalación como alternativa al desarrollo laboral de nuestra localidad. Muchos de éstos reconocían que "el trabajo es lo primero de todo".

Mientras ambos grupos de manifestantes creaban dos frentes con fuertes enfrentamientos dialécticos que afortunadamente no llegaron a más; los miembros del grupo popular quedaban a la expectativa comprobando cómo el acto terminaba como el "rosario de la Aurora" y cómo se "armaba la Marí Morena" para poner la nota Navideña al día.



inaugurada la nueva iluminación de la carretera M-305 a su entrada por nuestra localidad. Han sido 500 farolas distribuidas a lo largo de 9 kilómetros, con la instalación de protecciones en los ambos arcones y dos columnas de luz para iluminar el histórico Puente Largo de Aranjuez sobre el Río Jarama. Con ello se



### MERCADO DE ABASTOS DE ARANJUEZ

**EL MAYOR Y MEJOR CENTRO COMERCIAL DE LA COMARCA  
DONDE ENCONTRARA LOS MEJORES PRODUCTOS Y LOS MAS  
FRESCOS A LOS MEJORES PRECIOS.**

**LES INFORMA QUE**

**PARA FACILITARLES LAS COMPRAS  
NAVIDEÑAS PERMANECERA ABIERTO  
ININTERRUMPIDAMENTE**

**DESDE LAS 8,30 A LAS 20 HORAS  
EL DIA 30 DE DICIEMBRE**



## AZNAR CENO UN AÑO MAS EN ARANJUEZ

**Redacción-** El pasado martes 23 de diciembre el presidente del gobierno, José María Aznar, acudió a Aranjuez para celebrar la tradicional cena de Navidad con sus compañeros del Partido Popular que en esta ocasión tuvo lugar en el restaurante Las Fuentes.

Por quinta vez consecutiva José María Aznar compartió mesa con afiliados y simpatizantes del PP y con otros cargos de la nación y del gobierno regional y municipal de Madrid.

El presidente del Partido Popular en Aranjuez, Javier Cepeda, se ha mostrado "tremendamente satisfecho por la nueva presencia de José María Aznar en Aranjuez".

Según Javier Cepeda, "el presidente prometió que este año estaría de nuevo en Aranjuez con los afiliados y simpatizantes de la región y él siem-

pre cumple su palabra". Además el concejal popular, Javier Cepeda, ha añadido que "el presidente del gobierno tiene un especial cariño por Aranjuez y eso me consta. Estuvo aquí cuando el PP estaba en la oposición, y ahora, cuando tal vez sus responsabilidades y ocupaciones sean todavía mayores, sigue manteniendo su cita con nuestra Comunidad y nuestra ciudad".

Por otro lado, el presidente del gobierno, José María Aznar, pudo comprobar el tramo iluminado de la antigua N-IV, en el tramo comprendido entre la Cuesta de la Reina y el Puente Barcas, inaugurado el día anterior por el presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón.

## SOLIDARIDAD CON ECIJA

**Redacción-** El Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, ha expresado su solidaridad con el pueblo sevillano de Ecija. La llamada "sartén de Andalucía"

sufrió la pasada semana unas graves inundaciones que obligaron a desalojar a numerosas personas de sus domicilios.

José María Cepeda ha remitido una comunicación al Alcalde de Ecija, Julián Alvarez, "poniéndose a disposición de la población sevillana para ayudarles en todo aquello que esté al alcance de nuestra mano".

Las localidades de Aranjuez y Ecija están hermanadas desde hace varios años, y precisamente, hace unas semanas esparaba la visita a Aranjuez de una delegación de esta localidad sevillana, que tuvo que suspenderse a causa de los problemas climatológicos que han estado afectando a la Comunidad Andaluza. La delegación de Ecija quería profundizar en asuntos relacionados con su hermanamiento con Aranjuez.

## EL PSOE PREGUNTA SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

**Redacción-** El grupo de concejales del PSOE del Ayuntamiento de Aranjuez ha lanzado una serie de preguntas a la Concejala de Medio Ambiente, Pilar Quintana acerca de su participación en el grupo que se ha encargado de elaborar la "estrategia española para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica".

Los socialistas se quejan de que no se haya informado ni pedido la opinión de los grupos de la oposición a la hora de aportar propuestas para la legislación que pretende elaborar el parlamento español sobre la diversidad biológica.

Además el grupo socialista quiere saber si en la reunión, a la que asistió la concejala de Medio Ambiente, se trataron asuntos como la situación del medio ambiente en el término municipal de Aranjuez y si se habló de los problemas del río Tajo, de los sotos y calles arboladas "en lenta decadencia o con replantaciones de árboles de ínfima calidad y secos la mayoría", según el PSOE, y de las graveras, entre otros asuntos.



## FLORISTERIA JULIA

- \* ABETOS.
- \* ACEBOS.
- \* FLOR DE PASCUA.
- \* ADORNOS NAVIDEÑOS FLORALES

C/. Rey, 55 - Tel. 892 26 00 - ARANJUEZ



## Estética y Belleza *Lourdes*

Limpieza de Cutis.  
Maquillaje de Fiesta.  
Automaquillaje - Maquillaje permanente.  
Tatuajes.

C/. Capitán, 30 1º D - Tel. 892 56 94 - Aranjuez

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria

## FERRETERIA INDUSTRIAL



PRECIOS ESPECIALES  
NAVIDAD'97

# AlquiSur

Cno. Mar Chico 23, Nave 3 - ARANJUEZ  
Tel. y Fax: 892 56 53 - Movil 908 10 28 44

## BAR *La Terraza*

C/. San Nicolás, 51 - Tel. 891 34 24 - ARANJUEZ

**ANTICIPATE A LAS FIESTAS Y RESERVA TU MESA, PARA REUNIONES CUMPLEAÑOS, DESPEDIDAS, ETC.**

EN NUESTROS AMPLIOS Y AGRADABLES SALONES

### MENUS ESPECIALES NAVIDEÑOS



Desde 3.500 Pts./cubierto  
Incluye: Bebida, Postre,  
Café y Sidra o Cava

POLLOS ASADOS, PAELLAS Y RACIONES PARA LLEVAR.

## CORREOS VA BIEN

**J.R.**-Hace varios meses que como muchas personas, usuarios del servicio de correos estamos viendo que este servicio está penosamente mal. Hace tiempo leí un artículo en su periódico con el que me solidarice completamente.

Una cosa que no entiendo es como un servicio de correos puede tener unas lagunas tan grandes de planificación de trabajo. Hablo por si alguien no lo ha captado todavía del desfase de cartas que hubo hace tiempo, te traían las cartas que en teoría vienen tardando dos o tres días con diez o más días de retraso, pedías información o algún tipo de aclaración en la oficina de nuestra localidad y nadie sabía darte una explicación, según supe por mediación de un cartero cuando sucedieron estos acontecimientos había montones de cartas retenidas en la oficina de correos a las que no sabían cuando podrían dar salida.

Unos hechos muy tristes para un municipio que se nutre fundamentalmente del comercio pequeño y que para éste a su vez el correo es un servicio es muy importante.

Pues bien el último despropósito del que he sido objeto por parte de esta asociación de no-culpables, puesto que cada vez que pides responsabilidad a alguien nadie la tiene, ha sido un paquete que recibí en el que ponía la palabra FRAGIL puesto que contenía una pieza de cristal previamente bien embalada, venía roto. Más tarde en la oficina de correos intenté que alguien me explicara y sobre todo que se responsabilizara de por qué un paquete que pone fragil, viene roto y como es lógico la explicación que me dieron fué de lo más coherente, me dijeron que una vez que yo recojo el paquete ya no es responsabilidad suya.

Pues muy bien señores sigan ustedes así que van por el buen camino.

## COSAS DE ARANJUEZ

**E.M.**-Los ribereños ó arancetanos, cuando estamos fuera de nuestro municipio, nos vanagloriamos de lo bonito que es nuestro pueblo, de la renta histórica que tiene, de lo frondosos de sus jardines únicos en toda la Comunidad de Madrid y de los que muy poquitos municipios nos van a la zaga.

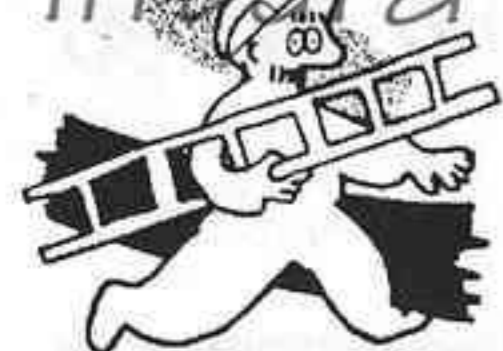
Todo esto es muy bonito pero cuando volvemos, descuidamos todo de lo que presumimos. Una prueba evidente de todo esto la tienen simplemente viendo el aspecto de nuestras calles o observando el comportamiento de la gente que van andando por la calle, se les termina el paquete de tabaco y lo tiran al suelo por no cruzar de calle para llegar a la papelería, no es solamente eso sino también la educación que damos a nuestros mismos hijos, que los vemos jugando con las papeleras de la ctra. andaluza las que están en los bancos y los niños se

cuelgan y se cuelgan hasta que las dan la vuelta volcando su contenido en el suelo y el padre que está al lado del niño charlando lo ve y ni siquiera le dice al niño que ha hecho algo mal.

Con estas dos apreciaciones que son dos exponentes de otras muchísimas que hay, lo único que se nos puede ocurrir es que no hay educación por parte de la gente, si tanto nos gusta presumir del pueblo tan bonito que tenemos desindustrializado, pero bonito, con un nivel muy alto de paro, pero bonito.

Vamos a preocuparnos todos un poco más en mantener dentro del municipio, la imagen que intentamos dar a la gente con la que hablamos fuera del mismo, para que por lo menos cuando vengan no se lleven el chasco de ver algo que lo han pintado de color de rosa, y está un poco pálido.

Pintura Sánchez Nuñez  
Aranjuez, S.L.



Pza. Conde de Elda, 9  
Tel. 892 48 27 - 891 27 13  
Movil 989 43 72 34 - Aranjuez

- Pintura en General
- Impermeabilización
- Lacados y barnizados
- Parquet - Pladur - Rotulación



PELETERIA

Melany, S.L.

ALTA PELETERIA

Ahora también conservamos sus prendas hasta la próxima temporada, en nuestro taller le ofrecemos:

Transformaciones y arreglos en: Prendas de Ante, Cuero y Piel  
C/. de la Rosa, 36 y ahora también en C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

**CHOLLO BAR**



TODO A...

**100 Pts.**

**200 Pts.**

**300 Pts.**

Felices Fiestas

**C/. Moreras, 17  
ARANJUEZ**

**QUE EN ESTAS NAVIDADES  
SE CUMPLAN NUESTROS SUEÑOS  
PARA LOS PIES FELICIDADES  
Y TAMBIEN PARA SUS DUEÑOS.**



Don<sup>®</sup>  
P'alpie

**ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ**

## LA FRESA DE PLATA

**Emilia Meneses.-** Este año la Agrupación de Hosteleros, decidió por unanimidad entre sus miembros, conceder su galardón, la Fresa de Plata, a un personaje muy querido en Aranjuez, como reconocimiento a su labor con los más pobres y necesitados. José Ramos Domingo, "El cura Pepe", fué elegido para recibir este galardón.

Nació un 2 de Mayo en Peñaranda de Bracamonte, de la provincia de Salamanca, en cuya Universidad se licenció en Teología. Es un hombre muy humilde y sencillo de gran humanidad y gran corazón. No es amigo de homenajes hacia su persona ni suntuosidades. El opta por lo sencillo, por el trabajo que sólo ve Dios, aunque no lo reconocan los hombres.

Es un gran conocedor de la obra de Bach y de la música Barroca. Su primer libro lo dedi-

có a las Cantatas de Bach. Fue su Tesis y su obra maestra, posteriormente vendrían dos libros de poemas: Interiores (1989) y El Aire de tu Sombra (1991). Ambos de la Editorial Doce Calles. Sus poemas reflejan una profunda espiritualidad.

Desde que vino a Aranjuez, en 1989, se ha dedicado, día a día al servicio de los más pobres. Creó de la nada el Albergue de Transeúntes "San Vicente de Paúl", cuyas primeras instalaciones estaban ubicadas al lado del Colegio de San Pascual, de cuya iglesia era párroco. Acudían pobres de todas partes y algunas noches tenía que ir a recogerlos de las aceras, ebrios o drogadictos. Personas a las que la sociedad rehuye y rechaza. Pepe ha visto siempre en ellos el verdadero rostro de Cristo,

un Cristo "maloliente" y "harpiento".

Pepe acoge a los pobres que llaman a su puerta. En el Albergue encuentran comida, ropa y una cama limpia. Es el único Albergue en el que los transeúntes pueden permanecer más tiempo, de acuerdo con la situación personal de cada uno. No son números, son personas, con sus problemas y sus cruces auestas.

Se acercan fechas muy entrañables pero difíciles para los transeúntes, lejos de sus familias, o rechazados por ellas, otros no tienen familia, pero todos carecen del calor de un horas, de cariño, de comprensión, de aceptación social. Pepe comparte la Navidad con ellos. La Nochebuena no es fácil en el Albergue, según sus propias palabras, por los recuerdos, las añoranzas, etc.

Un grupo de buenas mujeres les llevan la cena, compartiendo con ellos lo que van a servir en sus casas. Después de cenar muchos de ellos se van temprano a dormir. A las 12 de la noche, Pepe celebra la Misa del Gallo en la capilla, en sus homilias nos recuerda el verdadero sentido y significado de la Navidad.

Nadie mejor que José Ramos Domingo, nuestro querido "Cura Pepe", para recibir el galardón de la Agrupación de Hosteleros. La Fresa de Plata, la fresa es el producto más típico de la huerta de Aranjuez, y Pepe la persona con más corazón y más humanidad que conozco. ¡Muchas felicidades, mi buen amigo!. Sé que no te gustan los homenajes, recibe éste como muestra de cariño de todo el pueblo de Aranjuez, representados en este caso por los Hosteleros.

# FOTORES

A R A N J U E Z

C/. Stuart, 40 - Tel. 892 38 12

**ESTA NAVIDAD, REGALA FOTOS**

**5 Foto Christmas  
+ 1 poster 30x40**

**2.950**

**10 Foto Christmas  
+ 3 poster 20x28**

**2.950**

**REVELAMOS TUS FOTOS EN EL  
TAMAÑO QUE MAS TE GUSTE**

**Al mismo precio con Regalos, Ofertas y Promociones EXCLUSIVAS  
de tu Kodak Express**

HAZTE SOCIO DEL CLUB KODAK EXPRESS

**ES GRATIS**



REVELADO

**1**

**HORA**

## EL AYUNTAMIENTO PREVIENE A LOS JOVENES SOBRE EL CONSUMO DE ALCOHOL

**Redacción.-** El Ayuntamiento de Aranjuez ha enviado siete mil tarjetas navideñas a los jóvenes de Aranjuez entre los 16 y 25 años.

Con una tarjeta de navidad donde se aprecia un Papá Noel feliz y bebiendo un zumo junto a otro embriagado y arrastrándose con una botella de vino en la mano, el Ayuntamiento de Aranjuez ha puesto en marcha una campaña de concienciación dirigida a los jóvenes que decidan consumir alcohol durante estas fiestas a pesar de los riesgos que esto conlleva.

Entre los consejos facilitados por el Ayuntamiento de Aranjuez a los más jóvenes, se encuentran el de comer algo antes de salir de casa, el de no coger la moto ni el coche durante estos días, no mezclar bebidas alcohólicas, ser uno mismo y "disfrutar a tope", y, sobre todo, no convencer a nadie ni dejarse convencer por nadie para beber alcohol.



ASÍ... O... "ASÍ"  
(PIENSATELO. VALE LA PENA)

## OTRO HERIDO GRAVE DE LA CONSTRUCCION EN ARANJUEZ

*En quince días dos accidentes de idénticas características.*

**J. Antonino Martín.-** Sucedió el pasado viernes día 19 en torno a las 13.30 horas; un trabajador de la construcción se precipitaba desde lo alto de un andamio situado a más de 4 metros de altura mientras realizaba sus labores en un chalet situado en la calle Picaso de la urbanización conocida como Mirador de Aranjuez.

El trabajador, de nombre Jaime Ocaña García, de unos cuarenta años de edad y vecino de la localidad de Pinto, se encontraba realizando los remates de última hora para finalizar su trabajo en la obra que sería cuestión de unos treinta minutos tras dar el visto bueno.

Parece ser que el accidente sucedió al intentar estabilizar la base del andamio el cual no estaba correctamente calzado.

fue entonces cuando el herido se desequilibró precipitándose al vacío. Su caída, en posición totalmente vertical y sin flexión, le produjo graves lesiones sobre todo en piernas y caderas. Inmediatamente un helicóptero del servicio de urgencias se presentó para trasladar al herido en vistas a la extrema gravedad que aparentaba en un principio, pero fue finalmente una dotación de la Cruz Roja local quienes trasladaron al accidentado hasta el Hospital de Getafe tras ser atendido por el equipo médico del servicio de bomberos.

En las últimas horas hemos sido informados de que el herido prosigue en cuidados intensivos debido a las múltiples lesiones de su cuerpo donde hay que destacar las graves fracturas en ambas piernas.

TALLERES  
**LUIS MORENO, S.L.**



Mecánica del automóvil  
Mantenimiento y reparación  
Cno. del Mar Chico, 19  
Tel. 891 07 66

**e.desing 97**  
construcciones y contratas.

eurodesing'97, s.l. - Tel./Fax/modem 892 34 41 - c/ naranja, 11 2º a

**RESTAURANTE  
LA CASONA**

*Desea a todos sus  
clientes y amigos  
Felices Fiestas*  
- TITULCIA -



- GAFAS GRADUADAS - GAFAS DE SOL - LENTES DE CONTACTO



*Felices Fiestas*



Carrera de Andalucía, 38 - Semiesquina Abastos  
Tel. 891 32 02 - ARANJUEZ

# HERALDO DEL DEPORTE



**Carlos González**

No pasa nada. La derrota del Aranjuez el pasado domingo en La Corredera de Colmenar ha supuesto la pérdida del liderato. Insistimos, no pasa nada, mantener una constante durante toda una primera vuelta, es bastante difícil de superar a falta de tres partidos para la

conclusión de la primera vuelta es decir, cumplido el primer tercio de la liga, se nos hace necesario ofrecerles un balance, resumen de lo acontecido en las 18 jornadas que se han disputado dentro del grupo séptimo de la tercera división. Un balance muy positivo donde el club de D. Emilio Donoso, tan solo ha sucumbido en dos ocasiones donde la más escandalosa fué en la Ciudad Deportiva

frente al Real Madrid. Les invitamos a través de Heraldo Deportivo a que conozcan las impresiones de los protagonistas sobre el balance del Aranjuez C.F., una vez cumplido el primer tercio de la liga. Por otra parte, les ofrecemos la opinión de la última incorporación al conjunto ribereño como será la de Félix, jugador procedente del Carabanchel incorporado a las filas ribereñas.



También podrán conocer las impresiones de Javi Testa, la de José Antonio Fernández técnico del Aranjuez, como a su vez la de Juan Mauro Cabrera, preparador físico del Aranjuez donde nos expone el estado actual de la plantilla ribereña.

## ARANJUEZ BALANCE DEL AÑO 97



**Recambios y Accesorios**

# Centro Móvil

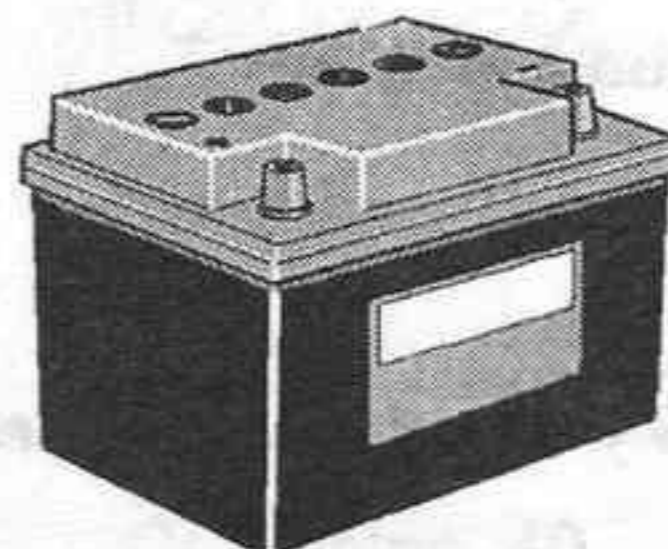
**EXTRAORDINARIOS PRECIOS en:**

**CARROCERIA DEL AUTOMOVIL**

**LUNAS, MECANICA, ELECTRICIDAD, ACCESORIOS.**

- Gran catálogo en Todo Terreno de accesorios y defensas.
- Reparto diario a profesionales en toda la Comarca.
- Importación Alemán, Ingés y Japonés.

**BATERIAS desde 4.995 Pts.**  
**ACEITES desde 1.950 Pts.**



**CONSULTE  
NUESTROS  
BAJOS PRECIOS Y  
GRANDES OFERTAS**

**C/. Capitán, 16 - Tel. (91) 892 55 37 - Movil 929 146 196 - ARANJUEZ**

## JOSE ANTONIO FERNANDEZ HACE BALANCE DEL PRIMER TERCIO DE LA LIGA

Se cumple el primer tercio de la liga, y quién mejor que el propio técnico del Aranjuez José Antonio Fernández, para que nos ofrezca un balance de lo acontecido hasta la fecha.

P.- ¿Qué balance nos ofreces de este primer tercio de la liga?

R.- El balance no puede ser más positivo, el equipo está respondiendo a las expectativas que estaban creadas, y hasta la fecha estamos felices y contentos con la trayectoria hasta ahora realizada.

P.- ¿Ha sido todo como si estuviera programado?

R.- Hay que tener en cuenta que también hay que poseer una dosis de fortuna importante, y que la competición vaya saliendo como tú has pensado. Hasta el momento, el índice de acierto ha sido importante,

y por ello estamos todos muy felices.

P.- ¿El fallo fué el 5-2 en la Ciudad Deportiva?

R.- No. Eso ya pasó. Aquello quedó totalmente olvidado, lo importante siempre es lo que viene.

P.- ¿Cómo se pueden llevar dos competiciones al mismo tiempo; la Liga y Copa Federación?

R.- Con cabeza, sentido común, ser inteligentes a la hora de planificar el trabajo, intentando dosificar el mismo de la gente, con calidad y ganas.

P.- ¿Dinos lo más destacado del Aranjuez, C.F.?

R.- Todo. Desde la Junta Directiva que preside D. Emilio Donoso, que está realizando un trabajo excepcional al igual que Esteban Díaz pasando por los compañeros técnicos que trabajan día a día de forma denodada, utilleros y medios de comunicación que nos estáis apoyan-

do. Y lo que creo que hay que destacar son los estamentos del Club.

P.- ¿El Aranjuez mantendrá el mismo ritmo en la segunda vuelta?

R.- Yo creo que deben mejorar en la segunda vuelta. Se trabaja con el objetivo de ser mejores cada día, es un equipo joven, que progresa y que trabaja muy bien todos los días.

## EL BALANCE DE JAVI TESTA

Su forma de jugar en el terreno de juego es la más oscura que puede realizar un jugador, pero es la más importante. En esta ocasión, hemos querido pulsar al opinión de Testa, sobre el primer tercio de la liga.

P.- ¿Qué balance general nos ofreces?

R.- Seguimos con un ritmo ascendente, vamos a más es un equipo que se ha formado nuevo pero poco a poco va co-

giendo mejor tono de juego y sobre todo que seguimos arriba.

P.- ¿Cumplido el primer tercio de la liga, pensábais que estaríais arriba?

R.- Teníamos confianza y fé en el equipo y sabíamos que íbamos a estar peleando por los primeros puestos. Lógicamente hay mucha igualdad y nunca se sabe si puedes estar el primero o el segundo. Con el trabajo realizado somos el equipo que ha empezado antes a entrenar y lógicamente ese trabajo se tiene que reflejar en los resultados.

P.- ¿A partir de este momento que puede ocurrir?

R.- Nosotros esperamos seguir con la misma tónica, misma línea de juego, y partido a partido ir consiguiendo los objetivos que nos hemos marcado que es estar entre los cuatro primeros, y en la liguilla de ascenso ir a por todas.

P.- ¿El Aranjuez mantendrá el mismo ritmo de juego



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

**C/. Rey, 20  
Aranjuez  
Tel. 892 22 89**

Imprenta —  
**MARTIN**  
— Imprenta

**Impresión de:**

- Facturas
- Tripticos
- Cartelería
- Revistas, etc.

**Ctra. Andalucía, 12 - Tel. 892 51 26  
ARANJUEZ**



**CENTRO DE LAVADO  
AKUAUTO, S. L.**

- TREN MULTIPROGRAMA. Espuma activa 5 cepillos, cera, super polis y módulo de secado de tres toberas
- SERVICIO DE BOXES. Agua a presión y aspiradores
- SERVICIO DE LAVADO y limpieza de interior completo
- LIMPIEZA DE TAPICERIAS
- VENTA DE ACCESORIOS y complementos para vehículos

**Cuesta de las perdices c/v Monserrat  
Tfno.: 907 76 53 03 - ARANJUEZ**

## Aire Acondicionado



**Nº 1 en el mundo**



en la segunda vuelta que en la primera?.

R.- Para eso estamos trabajando la planificación de la temporada se habrá realizado para llegar a los Play-Off en optimas condiciones que es lo que esperamos todos.

### FELIX, NUEVO JUGADOR DEL ARANJUEZ

Es la última incorporación que ha requerido el técnico ribereño J. A. Fernández, nos estamos refiriendo a Félix, procedente del Carabanchel.

P.- ¿Porqué venir del Carabanchel al Aranjuez?

R.- Por qué la situación en el Carabanchel no estaba como yo quería y me salió este equipo, creo que es una buena oportunidad y aquí estoy.

P.- ¿Deportivamente como te defines?.

R.- Juego por la banda también puedo jugar de lateral y destaco sobre todo en velocidad.

P.- ¿Qué sabías del Aranjuez antes de venir aquí?.

R.- Tenía buenas referencias de él puesto que conozco a jugadores aquí y viendo la campaña que está realizando decidí venir aquí.

P.- ¿Es una competición bastante atractiva?.

R.- Sí, la tercera división está muy fuerte y es casi comparable con la segunda división B.

P.- ¿Meterás algunos goles con el Aranjuez?.

R.- Espero que sí, destaco más por darlos pero lo intentaré.

P.- ¿Qué piensas de los Play-Off?.

R.- Es una verdadera injusticia por que después de una buena campaña yo creo que se debería subir directo.

P.- ¿Aunque te hayas incorporado tarde al Aranjuez, que balance nos ofreces de este primer tercio de la liga?.

R.- Inmejorable, puesto que se juega bien y se marcan muchos goles.

P.- ¿Menudas instalaciones se tienen en El Deleite?.

R.- Un cambio muy grande La Mina de Carabanchel a estas de aquí un cambio grandísimo.

### NUESTRA OPINION

En la introducción ya lo hemos reflejado. No pasa nada, ya lo dijimos en su día, este Aranjuez, C.F. temporada 97-98, es el mejor que hemos contemplado en los últimos 10 años. Algunos dijeron que eramos exagerados en nuestra opinión, pero los datos y los números reflejan claramente el trabajo realizado por la junta directiva que preside Emilio Donoso, el esfuerzo del cuadro técnico a las ordenes de J. A. Fernández y la labor sensacional de los jugadores. Mantener un nivel constante de ritmo, juego, preparación física, resul-

tados positivos durante la primera parte de la liga, son cuestiones muy difíciles de superar. Así las cosas, el Aranjuez tan sólo ha tenido a falta de tres jornadas para la conclusión de la primera vuelta dos tropiezos. El más importante, el que padeció en la Ciudad Deportiva y el último que ha supuesto la pérdida de la titularidad como ocurrió en Colmenar. A partir de este momento el conjunto ribereño, tiene unas fechas de reflexión, mentalización y pensar que queda una segunda vuelta difícil de disputar donde los pupilos de J. A. Fernández tendrán que recibir en el municipal El Deleite a los conjuntos situados en la tabla clasificatoria junto al Aranjuez, y es donde verdaderamente el cuadro ribereño tendrá que reflejar en el terreno de juego su verdadera ilusión, espíritu de sacrificio y ansias para encarar la recta final y poder disfrutar el objetivo marcado desde el inicio de la temporada como es la injusticia de los Play-Off que le darían acceso a la Segunda B.

*Lanos*

Un nuevo soplo de vida



1.647.062 pts.



Su concesionario Oficial DAEWO

DITURAUTO, S.A.

Ctra. Andalucía km. 44,300 - ARANJUEZ

Tel. 892 34 99 (Exposición y taller)



CONDUCE Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCÍA KM. 44,250 - TEL. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ

Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

La Parada Abastos



BAR  
CAFETERIA

Deguste nuestras  
exquisitas tapas

Abierto desde las 6,30 de  
la mañana  
C/ Abastos, 79 Aranjuez

ARMERIA **TOBI**

Artículos de Caza  
Venta y reparación  
de armas de fuego.  
Municiones -Deportes

Y ahora complementos  
para perros



C/. Abastos, 79 A  
Tel. /Fax: 892 13 15  
ARANJUEZ

**FOTO-VIDEO**

*Ballesteros*

Reportajes de Bodas,  
Bautizos, actos sociales  
Fotos carnet y estudio

"Cuando la  
fotografía  
se hace arte"

C/. Postas, 40  
Tel. 892 03-81  
- ARANJUEZ -



**VIME**  
**ARANJUEZ, S.L.**  
**CHAPA Y**  
**PINTURA**

JOAQUIN RODRIGO, 14 -  
Tel. 891 69 44 - ARANJUEZ

## JUAN MAURO, PREPARADOR FISICO DEL ARANJUEZ.

Como les prometíamos hemos querido pulsar la opinión del preparador físico del Aranjuez Juan Mauro Cabrera sobre el estado físico de la plantilla a falta de tres jornadas para la conclusión de la primera vuelta.

P.- ¿Cumplido el primer tercio de la liga, físicamente como se encuentra el equipo?.

R.- Hasta la fecha el equipo creemos que ha respondido muy bien físicamente y han mantenido un nivel muy alto por ello, es normal que actualmente empiecen a acusar el cansancio teniendo en cuenta que disputamos dos competiciones, por lo que se hacen necesarias e imprescindibles unas merecidas vacaciones. Aunque tienen tarea para hacer durante estos días.

P.- ¿Fue esencial la pretemporada en el aspecto físico

R.- Por supuesto. Si han llegado hasta donde han llegado y como lo han hecho ha sido gracias a ese periodo tan importante del entrenamiento pero no servirá de mucho, si luego no se continúa con un trabajo adecuado, que es lo que hemos intentado hacer.

P.- ¿La situación física es la que tú te esperabas?.

R.- Me atrevería a decir que no. Gracias a la disposición y entrega demostrada por los jugadores y el trabajo que han realizado en los entrenamientos han alcanzado un nivel físico que nos ha llegado a sorprender gratamente.

P.- ¿Son dos competiciones Liga y Copa pueden soportarlo?.

R.- Hasta ahora así lo han hecho, por lo que no tenemos ninguna duda al respecto.

P.- ¿Físicamente como pueden aguantar la segunda vuelta?

R.- Simple y llanamente haciendo lo que han hecho hasta ahora.

## ALGUNOS DE LOS LECTORES DE HERALDO DEPORTIVO HAN QUERIDO FELICITARNOS A TRAVES DE ESTAS PAGINAS

Es un alago para mí ser la persona designada por este semanario para dirigirme a todos los lectores de este prestigioso periódico para desearles Feliz Navidad, Paz, Amor, Trabajo y cuantos deseos hayan pedido a los Reyes Magos en el año 1998.

Con deportiva alegría reciban un feliz abrazo.

E. Donoso,

Pte. del Aranjuez, C.F.

A mi entrañable amigo Carlitos, a toda la afición del Aranjuez, C.F. en particular y a toda la ciudadanía en general.

Les deseo unas Felices Fiestas y un venturoso Año Nuevo.

J.A. Fernández.

Técnico del Aranjuez, C.F.

El socio N° 1 del Aranjuez, C.F. Felicita las Navidades a todos los socios del deporte y al periódico El Heraldo por un buen servicio al deporte.

Tomás Beltrán Galvez.

Socio N° 1 del Aranjuez, C.F.

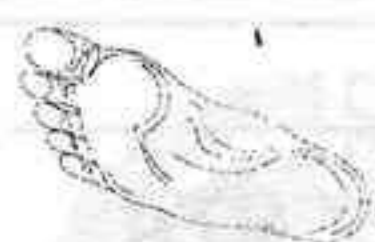
A todos los Arancetanos y en especial a los lectores del Heraldo de Aranjuez, desearos que paséis unas muy Felices Fiestas y que el año entrante os depare Paz y Felicidad

Pedro Parra

Capitán del Aranjuez, C.F.

¡Hola! soy Isabel tengo 6 años y a todos los lectores del Heraldo os deseo Feliz Navidad.

Isabel Martínez



### CLINICA PODOLOGICA Jesús M. Toledo

- \* Podología General:
- \* Pie Geriátrico e Infantil.
- \* Análisis Biomecánico.
- \* Plantillas Ortopédicas
- \* Ortesis de Silicona
- \* Papilomas

C/. Ancha, 15 - ARANJUEZ

Cita Previa 892 00 49

### CADENA DE TINTORERIAS

Por la limpieza de cada prenda, le regalamos la limpieza de una corbata

**OFERTAS DESDE  
450 Pts.**

*Perea*

C/. Stuart, 117 y Moreras, 11  
Tels. 891 12 74 y 891 25 64

ARANJUEZ

"Nosotros SI somos tintoreros"

### CAFETERIA ARANJUEZ



Desayunos,  
Aperitivos  
Comidas

C/ Abastos, 118

(frente ambulatorio)

Tfno.: 892 13 71- ARANJUEZ

**OPTICA  
LOHADA**

**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50

Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

### Todo en Bricolage

Artesanía y

**MANUALIDADES  
CERAMY**



Carmen Toledo Palafox

SE IMPARTEN CLASES

C/. POSTAS, 52 - Tel. 892 54 17  
ARANJUEZ

**OS DESEA**

*Felices Fiestas*

**PARACHE**

**ABRIMOS EN:**

**ENTRADA LIBRE**



*Noche Buena*



*Noche Vieja*

**Cotillón y Canapés**

*Reyes*



**Fiesta de Disfraces**

Prohibida la entrada a menores de 18 años.

## CAMPAÑAS DE DONACION DE SANGRE EN ARANJUEZ Y COMARCA

*Se pide con urgencia más sangre para nuestros hospitales.*

J. Antonino Martín.-Una vez más las campañas de donación de sangre se mueven en todas las direcciones, sobre todo coincidiendo con esas fechas en que las necesidades de los hospitales se incrementan llegando sólo a cubrir el 50% de sus necesidades. Según los datos que nos ofrece el Departamento de Promoción del Centro de Transfusiones de la Comunidad de Madrid, Aranjuez y Comarca son zonas que aportan un porcentaje bastante óptimo en relación con las grandes áreas urbanas; aunque se podrían conseguir cifras más provechosas que cubrieran las necesidades de nuestros hospitales de cara a operaciones, trasplantes o intervenciones de urgencia. En la pasada campaña de verano Aranjuez alcanzó un total de 219 donantes; en las actuales

fechas se estima, como suele ser habitual, algunos donantes menos. Villacañeros muestra un total de 42, Chinchón cuenta con 64 y Colmenar de Oreja con un total de 40. Fijense que a pesar de ser unas cifras bajas, nuestra comarca cuenta con un índice muy positivo; si dobláramos el número de donantes habríamos conseguido aportar el 100% de las necesidades de nuestros hospitales.

En nuestra localidad los centros habilitados para la donación de sangre están en el ambulatorio, ayuntamiento y la parroquia del Espíritu Santo. Según el médico encargado del servicio de transfusiones "aunque se habilitan servicios móviles para donar cada temporada por todas las localidades, si desea colaborar puede hacer su

donación a través de los bancos de sangre de su Comunidad que están situados en los hospitales", en nuestro caso sería el Hospital Doce de Octubre el más cercano ya que desgraciadamente aún carecemos de hospital en nuestra comarca.

Según el médico encargado del Centro de Transfusiones en nuestra localidad, el problema estriba en el miedo y desconocimiento de la gente hacia este tipo de donaciones: "tan sólo se extraen 450 cm<sup>3</sup> que el donante recupera al poco tiempo sin que suponga ningún tipo de consecuencias posteriores". El control sobre la sangre donada se analiza al máximo, obteniendo el donante una información confidencial sobre posibles anomalías o enfermedades, lo cual supone un be-

neficio para el control de nuestra salud.

Algunos de los requisitos para poder donar sangre son: pesar más de 50 Kg., tener una edad comprendida entre los 18 y 65 años, pasar un simple reconocimiento médico previo y acudir a donar sin estar en ayunas. Por supuesto no se puede donar sangre si padece el SIDA o posee anticuerpos positivos, si tienes prácticas de promiscuidad sexual, si tienes antecedentes de uso de drogas intravenosas o si padece hemofilia. La donación se puede repetir cada tres meses, una vez que toda la sangre se ha recuperado totalmente.

Imprenta  
**MARTIN**  
Imprenta

Ctra. Andalucía, 12 Tel. 892 51 26  
ARANJUEZ

Les Desea  
Felices  
Fiestas

**CASQUERIA ANTONIO**  
Especialidad en Callos

Desea a su  
clientela y  
publico en  
general

Felices Fiestas

Galería de Hermandades - Tel. 892 49 29 - Aranjuez



M

**Mania**

Moda hombre

"Toda la moda para él, al mejor Vestir-Sport  
precio"

Parkas - Cardigan Punto Piel - Cazadoras

Pantalones vestir sport - Camisas.

SUS FIRMAS: Fred Perry

Decimo Hombre - Suybalen - Brighton

Mania

Les Desea Felices Fiestas y  
Próspero Año Nuevo

**ABRIMOS DOMINGOS 21 - 28 DE DICIEMBRE Y DOMINGO 4 DE ENERO**

C/. Almíbar, 52 - Tel. 891 12 76 - ARANJUEZ



*El Alcalde de Aranjuez, expresa sus mejores deseos de Paz y Felicidad a todos los lectores del Semanario El Heraldo de Aranjuez y a todos los ciudadanos de este Real Sitio y Villa en estas Fiestas de Navidad.*

*Que vuestros sueños se hagan realidad en este año que está a punto de nacer y que 1998 contemos con un Aranjuez mejor y más próspero.*

*¡Feliz Navidad!*

*José María Cepeda Barros  
Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Aranjuez*



# El Bolero de Príncipe

CALLE MORERAS, 1  
ARANJUEZ

**31 DE DICIEMBRE**

**GRAN GALA DE FIN DE AÑO**

**BARRA LIBRE TODO PRIMERAS MARCAS**

**MUSICA EN VIVO CON LA ORQUESTA**

**M - 30**

**DESPIDE CON NOSOTROS AL AÑO 1997**

RESERVA TU MESA EN PERSONA EN:

El Bolero de Príncipe o en los teléfonos 891 35 93 - 891 03 27

Viernes de 17.30 a 20.00 h. y Sábados de 12 a 14 h.

**7.000 Pts. PERSONA**

**PLAZAS LIMITADAS**



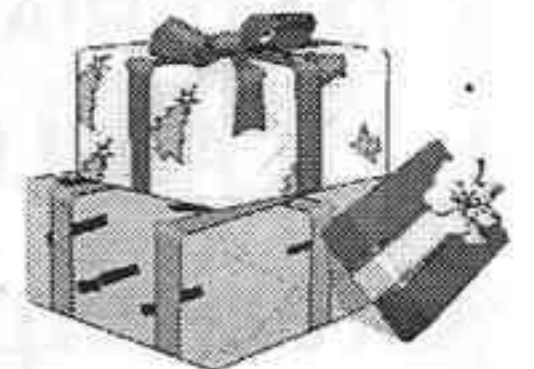
GRAN  
COTILLON



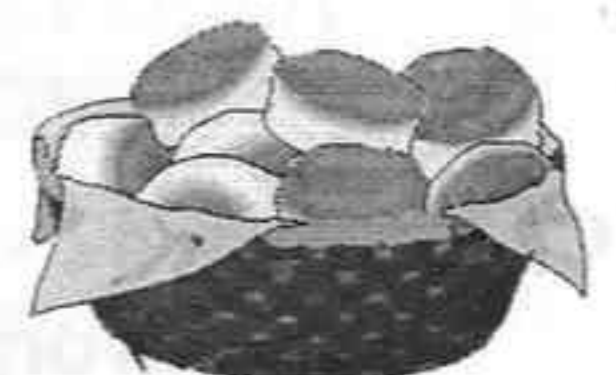
CHOCOLATE  
CON CHURROS



SORTEO DE  
REGALOS  
SORPRESAS



BOCATINES  
VARIADOS



## SE VENDE LOCAL

Plza. Doctor González Bueno.  
30 m2.,  
aproximadamente.

**MUY ECONOMICO**

**Tel. 891 37 73**

**JUAN**

**RUIZ**



**HIDALGO**

- Pintura

- Decoración

- Instalador de

**PLADUR**

*Les desea Felices Fiestas*

**Cl. Zorzales, 5**

**Tel. 891 75 88**

**ARANJUEZ**

## ARANJUEZ SE SUMARA AL PLAN DE RESIDUOS SOLIDOS URBANOS EN ENERO

*Los ciudadanos separarán la basura en sus domicilios*

**María González.-** El próximo 1 de Enero el municipio de Aranjuez se incorporará al Plan de Gestión de Residuos Sólidos Urbanos que la Consejería de Medio Ambiente ha puesto en marcha en la Comunidad de Madrid.

El Gobierno Municipal ribereño ha decidido adelantar su inclusión en este proyecto a pesar de que los municipios de Madrid no están obligados a sumarse al Plan Medioambiental hasta mayo de 1998.

Según los responsables municipales, la iniciativa de la Comunidad de Madrid es ambiciosa y muy positiva para Aranjuez por suponer una importante apuesta para la defensa del medio ambiente y la mejora de servicios que afectan directamente a la calidad de vida de todos los ciudadanos.

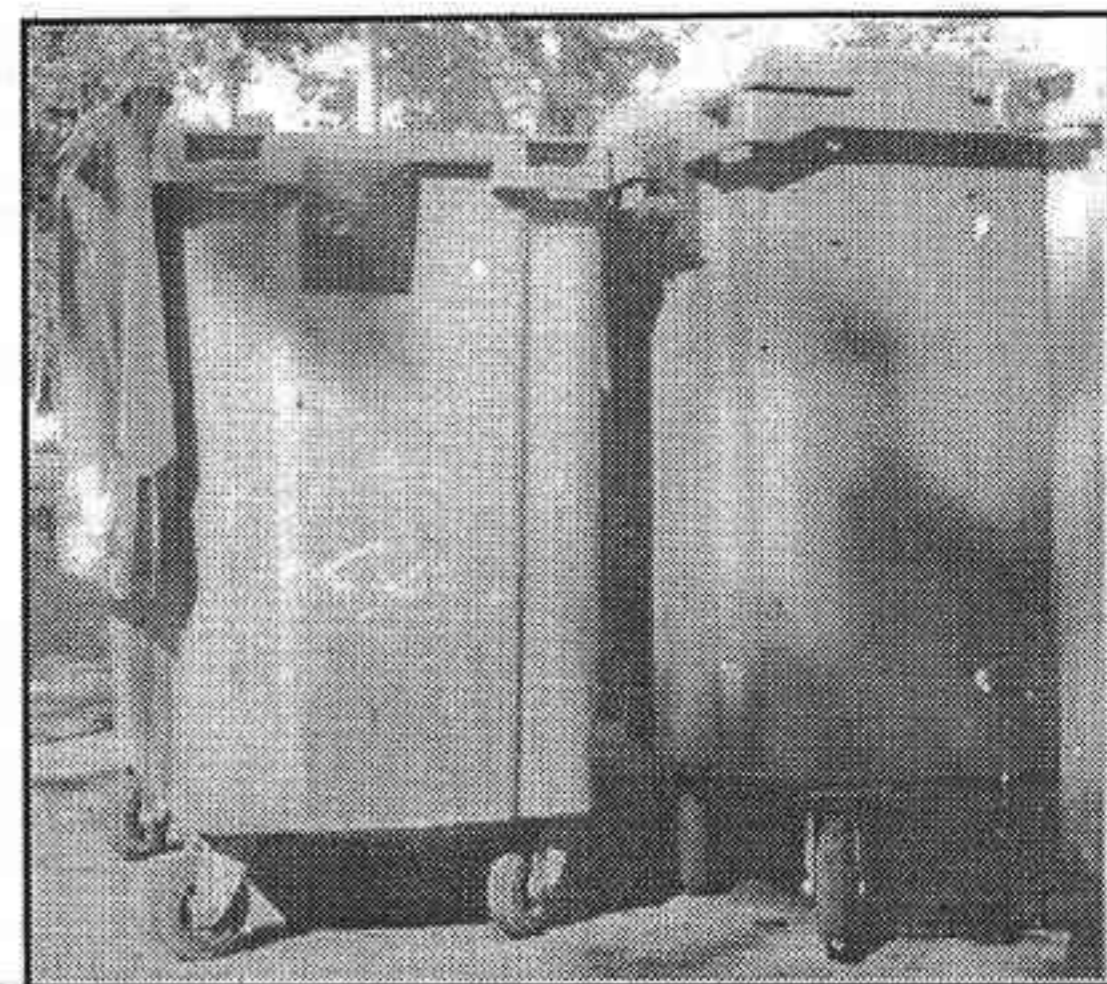
Según el Alcalde de Aranjuez, Jose M<sup>a</sup> Cepeda, "cualquier

pérdida de tiempo en la defensa del medioambiente a la hora de poner en marcha medidas tan innovadoras y positivas va en contra del desarrollo del futuro de las poblaciones, y en el caso de Aranjuez contra los propios intereses económicos de nuestra población, que tiene en el medio ambiente uno de los recursos fundamentales de su desarrollo".

El Plan de Residuos Sólidos Urbanos de la Comunidad de Madrid incluye como medidas más elementales la instalación de contenedores específicos para cada residuo y la distribución entre los ciudadanos de unas bolsas amarillas donde deberán depositar por separado los residuos orgánicos y los inorgánicos, como vidrio, papel, plástico, cartón o metales. Los residuos seleccionados y de difícil desintegración

como el metal se llevarán a unos vertederos que la Comunidad de Madrid ha construido para ello.

El Alcalde de Aranjuez, Jose María Cepeda, considera que "se trata de un paso más en la defensa del medio ambiente, puesto que ya no sólo se trata de recoger cartón y vidrio de forma separada sino que se ha dado un paso más importante en el tratamiento adecuado de las basuras".



PRENSA Y REVISTAS

**J.V.**

*Les Desea Felices Fiestas*

Jerónimo del Moral, 1  
CIEMPOZUELOS

**FERRETERIA  
LAS AVES**

Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 36 81 - ARANJUEZ

BAR **LA PALOMA**

Avda. Loyola, 17 - Tel. 891 86 85  
- ARANJUEZ -

Desea a sus clientes en general

*Felices Fiestas*



## MANUEL OLIVAS

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS

Gran exposición en cerámica,  
gres y pavimentos  
desde 500 Pts./m2.

TODO LO NECESARIO PARA  
LA REFORMA DE SU HOGAR

Cl. Postas, 42 - Tel. 891 01 90 - 908 52 41 33  
Cl. Coroneles s/n - ARANJUEZ

BAR **ANTONIO** ANTIGUO BAR KARATE

Cl. Moreras, 20 - Tel. 891 35 71 - Aranjuez

**- FELICES FIESTAS -**

- Botellín de Cerveza Mahou 5 estrellas ..... 75 Pts.
- Tubos de cerveza Mahou ..... 100 Pts.
- Whiskys Importación ..... 300 Pts.
- Cubatas: Larios-Ron, etc. .... 300 Pts.
- Refrescos: Coca-Cola, etc ..... 100 Pts.
- Baguettes calientes ..... 300 Pts.

Domingos de 1 a 2,30 tarde Paella de Aperitivo  
DEGUSTE TODOS LOS DIAS NUESTROS PLATOS CASEROS



DE APERITIVO

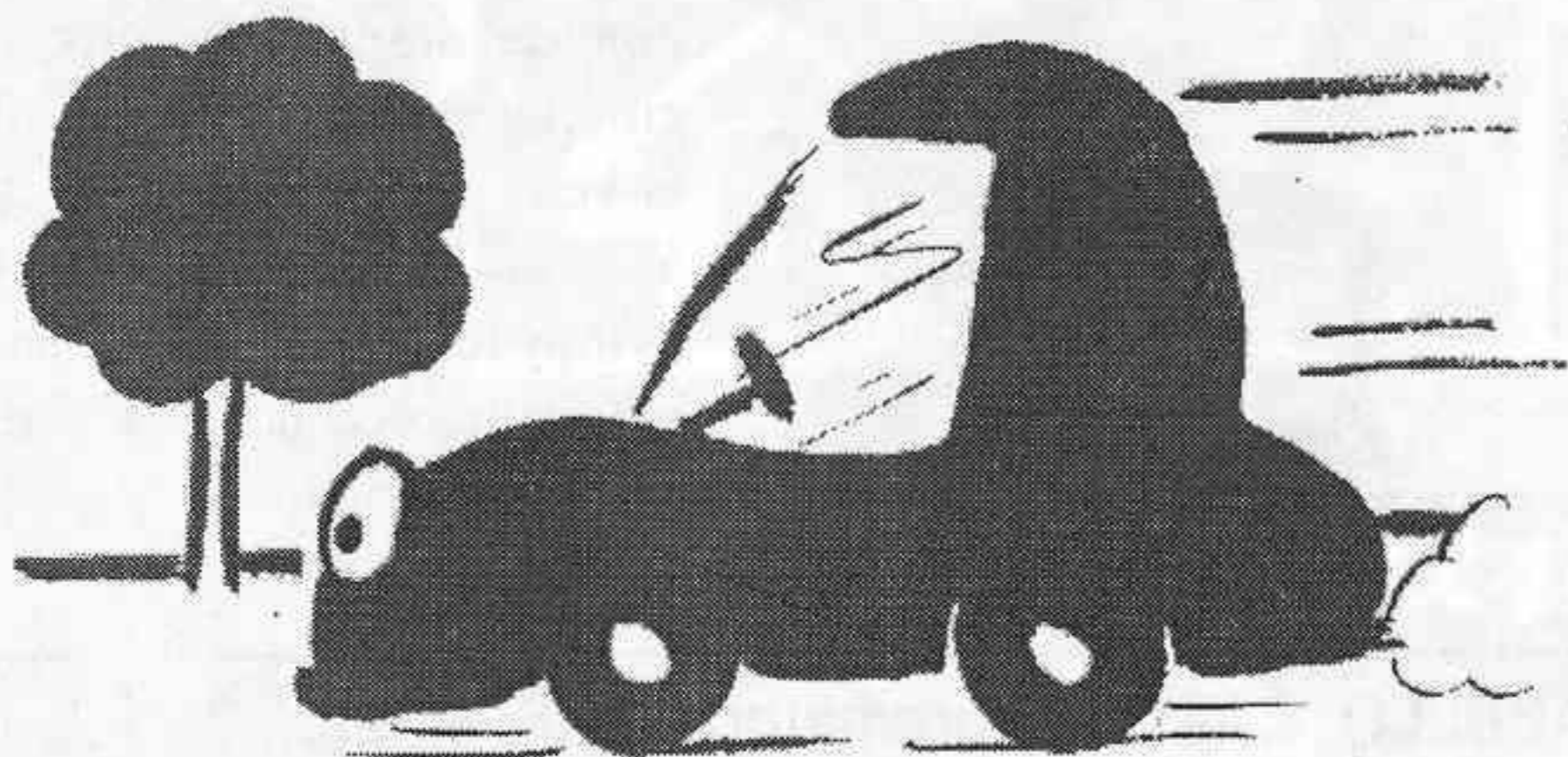
*Con la consumición de su bebida*

**"Siempre, siempre su Aperitivo Gratis"**

Tenemos a su disposición el "CANAL DIGITAL"



**¿LE GUSTARÍA CONDUCIR  
CON EL MEJOR SEGURO...?**



**Le ofrecemos Precio y Compañía  
Le Respetamos su Bonificación Actual**

### TERCEROS : GARANTIAS

- Responsabilidad Civil Obligatoria.
- Responsabilidad Civil Voluntaria Ilimitada.
- Defensa, Reclamación y Fianzas.
- Lunas.
- Asistencia en Viaje VIP Km. 0
- Vehículo de Alquiler desde el 2º día a consecuencia de Accidente, Robo y Avería.
- Seguro de Accidentes para el Conductor.
- Muerte 1.000.000 ptas., Invalidez 2.000.000 ptas. y Asistencia Médica Ilimitada.
- Recurso en Infracciones de Tráfico.

### TODO RIESGO : GARANTIAS

- Ademásde las Garantías de Terceros.
- Daños Propios, con y sin Franquicia.
  - Incendio.
  - Robo.
  - Cobertura Opcional:
  - Indemnización Valor de Nuevo durante los Tres Primeros Años.
  - Entre 3 y 5 años el valor venal + un 50% de la diferencia entre el valor venal y el valor nuevo
  - Accesorios no Declarados hasta 100.000 ptas.

MARCA/MODELO	Terceros Basico+VIP	Todo riesgo B + VIP	Todo riesgo Fraq.30000+VIP
Audi A4 1.8	56.869	185.482	164.516
BMW 318 4 p.	51.282	171.648	139.374
Citroën AX First 1.1 3 p.	43.243	97.694	82.616
Citroën ZX 1.6 i Adv. 5 p.	50.025	127.819	106.265
Citroën C-15 RD Club	47.805	115.348	95.213
Fiat Bravo 1.6 i SX	51.282	133.361	111.763
Fiat Tipo 1.4 CL	50.025	113.512	96.144
Fiat Punto 75 SX 3 p.	43.243	105.637	88.238
Ford Fiesta Cher 1.1 5 p.	43.243	95.316	80.366
Ford Scort Guia 1.6 16v	50.025	126.222	105.141
Ford Mondeo Guia 1.8i 16v	51.282	152.888	126.170
Opel Astra 1.6	51.282	139.568	116.115
Opel Corsa Twist 1.2i 3 p.	40.247	99.661	81.697
Opel Vectra CD 2.0i 4p.	51.312	155.008	127.378
Peugeot 205 Style 1.1 3p.	43.243	92.928	79.243
Peugeot 306 1.9 SRD SED	47.805	140.968	114.287
Peugeot 406 STD 1.9	55.450	182.878	146.456
Renault Megane 1.6 RN	50.025	138.930	114.136
Wolkswagen Polo 1.4 CL	43.243	113.588	93.861
Wolkswagen Golf 1.9 TFI	55.450	158.106	128.545
Volvo 540 1.8 16v	51.282	174.978	141.777
Volvo 570 2.0	56.868	227.849	199.657

- PRIMAS PARA CONDUCTORES DE MAS DE 30 AÑOS Y 10 AÑOS DE CARNET.

### VEHICULOS Y MAQUINARIA AGRICOLA

Motocultor	8.904	Renault Express 1.9 D	46.178
Tractor con un remolque	10.028	Renault 4 CLAN	46.178
Cosechadora	10.028	Land Rover Discovery 4x4	55.548
Land Rover 109 D	46.178	Citroën C.15 D	46.178
Land Rover 109 G	46.178		

- PRIMAS ESPECIALES PARA AGRICULTORES DEBIENDOSE ACREDITAR EL ALTA EN EL REGIMEN AGRARIO



C/. Florida, 41 Bajo - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

Tel. 892 46 81 - Fax: 891 09 08

*Consultores de Seguros*

**LES DESEA FELICES FIESTAS**

## RESPUESTAS A LAS CONSULTAS QUE NOS MANDAIS

Quisiera que a ser posible y antes de fin de año, nos orientases a la hora de maquillarnos en casa para la noche de Noche Vieja. Julia Cabezas.

Aunque seguiremos hablando de cómo maquillarnos el día de Fin de Año, te adelanto que un maquillaje de noche siempre tiene que ser más fuerte que el que utilizamos de día, pues las luces nos comen mucho y si nos maquillamos igual que por el día apenas parece que llevamos algo. También tiene que ir acorde con la ropa que se va a llevar puesta. Muy importante es que realcemos lo

mejor de nuestro rostro y disimulemos lo que no nos guste.

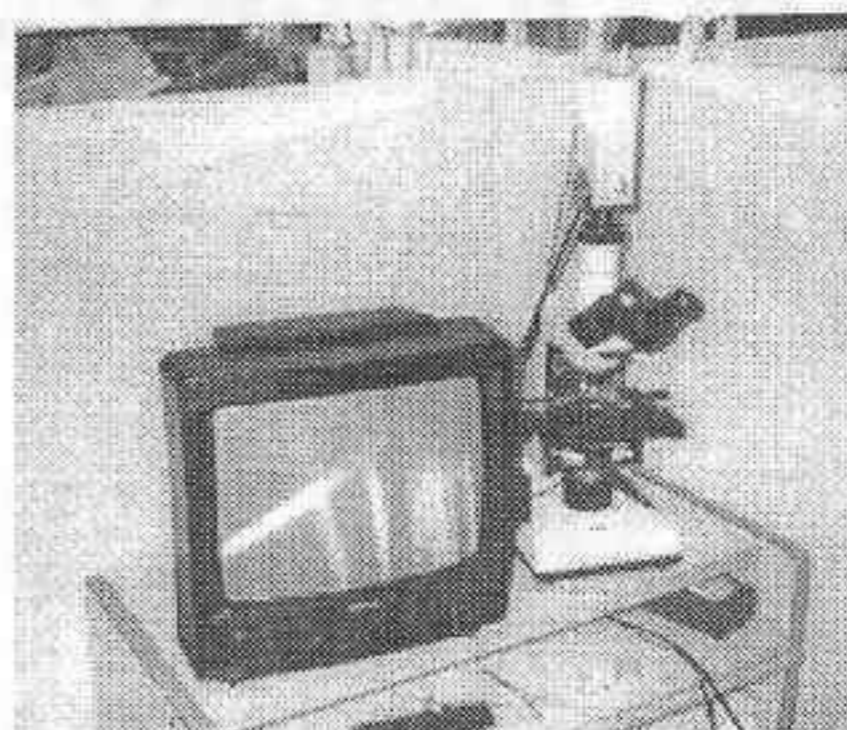
Lo primero que tenemos que hacer es limpiar la piel muy bien, seguidamente maquillaremos el rostro un poquito más fuerte que de costumbre y posteriormente nos retocamos con polvos traslúcidos para matar los brillos. Debemos dar importancia a los ojos y a las cejas, si son grandes no debes pasarte con las rayas, utiliza mejor colores oscuros alrededor del ojo muy difuminados y corrige las zonas más salientes del ojo con el tono más fuerte que hayas escogido y el más

claro en la parte más profunda para dar la expresión de un párpado más despejado. Si tus ojos son más bien pequeños haz lo mismo pero con el perfilador agrandaremos los ojos teniendo cuidado de no unir las líneas en

el rabillo del ojo para que parezca más grande.

Mi problema es que tengo bello en la cara y aunque me lo quito con cera enseguida me vuelve a salir. ¿Qué puedo hacer?. Gloria Gómez.

Si te depilas con cera la única solución que tienes es ponerte después de la depilación un producto para debilitar el vello, es lento pero efectivo. Y si no la depilación eléctrica es muy lenta pero eficaz, para el rostro merece la pena. Espero haberte ayudado.



¿Tienes problemas de: CABELLO, CALVICIE prematura, CASPA, etc...?  
¿Problemas de: PIEL, HIDRATACION, ENVEJECIMIENTO prematuro, ACNE, etc?

**SALONES DE PELUQUERIA** *Nuevo Estilo*

*Te da la solución a tus problemas, somos especialistas BIOTHETICIEN, laboratorios de biología, estética nacional CONTIER de PARIS*

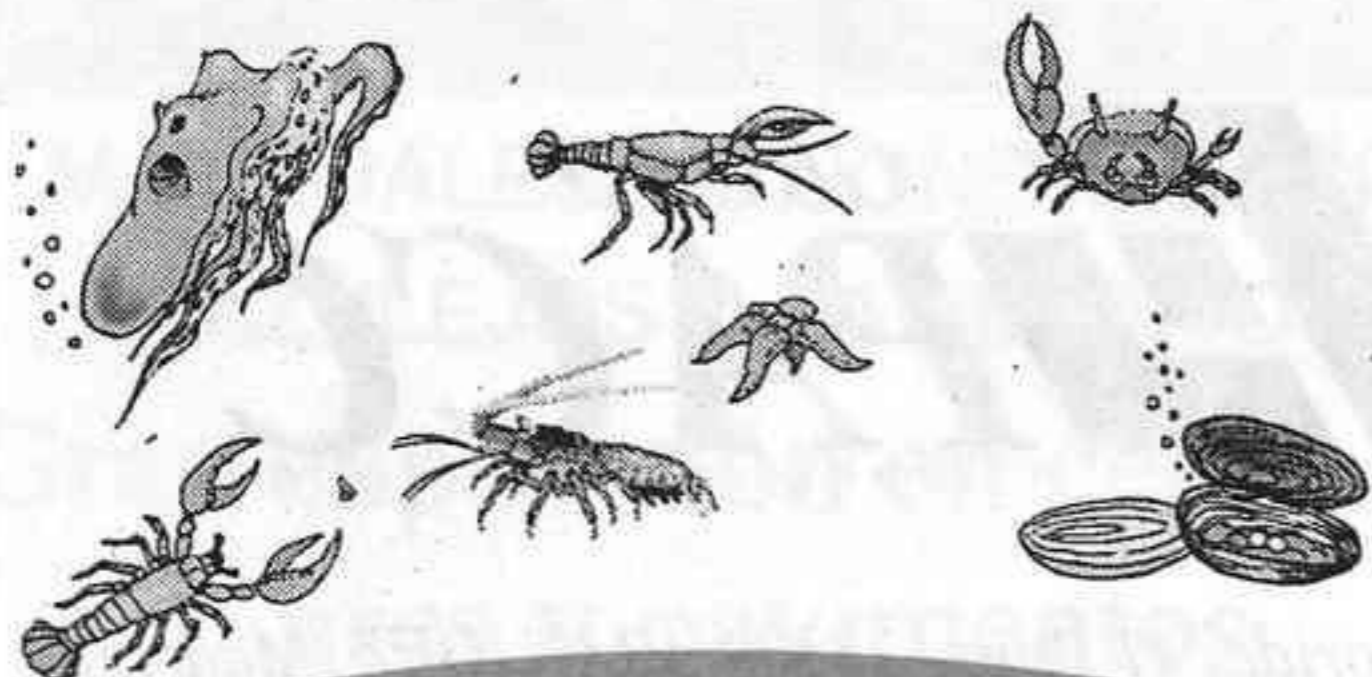
**C/. Rey, 16 - Tel. 892 24 53 - ARANJUEZ**

# COCEDERO DE MARISCOS

# SAN ANTONIO

**C/. Rey, 6 - Tel. 891 16 18 - ARANJUEZ**

**C/. Monseny, 13 - Tel. 501 76 49 - MADRID**



**ABRIMOS TODOS LOS DIAS  
TAMBIEN LOS MIERCOLES**

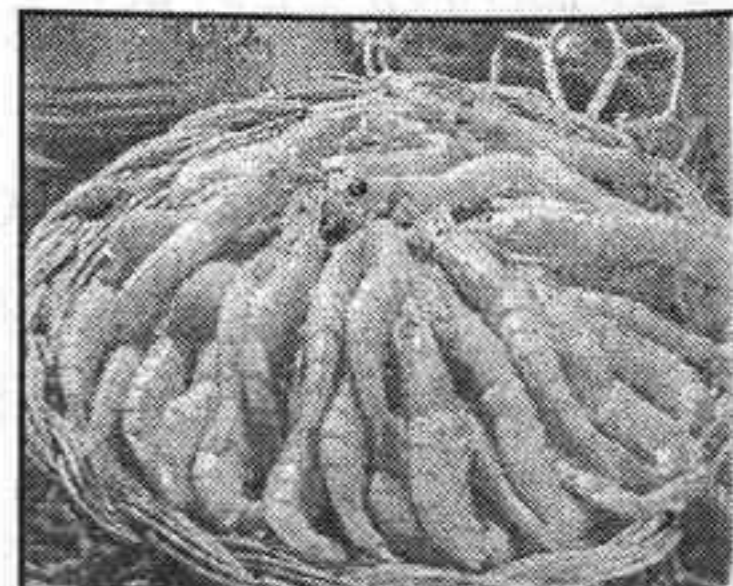
**- LES DESEA FELICES FIESTAS -**

**LES OFRECE TODA CLASE DE MARISCOS  
COCIDOS, Y CONGELADOS.  
EN ARANJUEZ Y MADRID**

**¡¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!!**

**MARISCADA PARA 4 PERSONAS  
CON BOTELLA DE  
VINO ESPUMOSO INCLUIDA**

**4.000 Pts.**







# LA MANSION

*Os desea ...  
... ¡Felices Fiestas!*

**NOCHE BUENA,  
BUENA,  
BUENA...**

**2 COPAS x 1.500 Pts**

**NOCHE VIEJA 97-98**

**barra libre  
cotillón**

**Sorteo de viajes**  
2 personas a Tenerife  
2 personas a Andorra

chocolate  
aforo limitado  
ropero

**"FIESTA DE NOCHE VIEJA"**

**VENTA ANTICIPADA 5.000 Pts**  
**VENTA EN TAQUILLA 6.000 Pts**

**PUNTOS DE VENTA:**  
SALOON  
C/ PRINCIPE, 4  
ARANJUEZ  
CHOLLOBAR  
C/ MORERAS  
ARANJUEZ

**TELEFONOS DE RESERVA:**  
929 03 43 83  
929 11 28 58

**LA MANSION**  
Antigua ctra. de Andalucía Km, 44

*noche de Reyes 98*

*este año quiero 2 copas por 1.500 Pts*

*y como me he portado bien*

**AUTOBUSES GRATIS DESDE EL CENTRO DE ARANJUEZ (CALLE ALMIBAR)**

**TELEFONOS DE RESERVA: 929 03 43 83 - 929 11 28 58**

**Antigua Ctra. Andalucía km. 44**

**ARANJUEZ**

# LA MANSION

**CAFETERIA - RESTAURANTE**

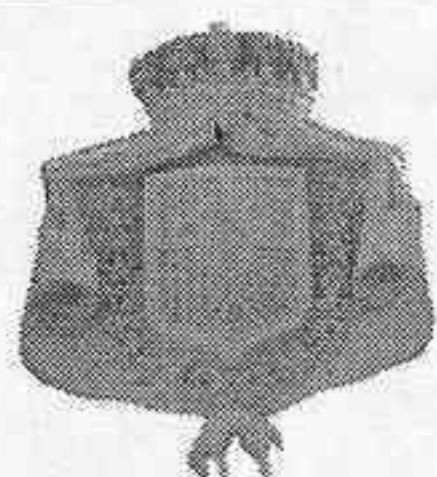
TELEFONO 892 09 61 - ARANJUEZ



**ABIERTO  
TODO  
EL AÑO**

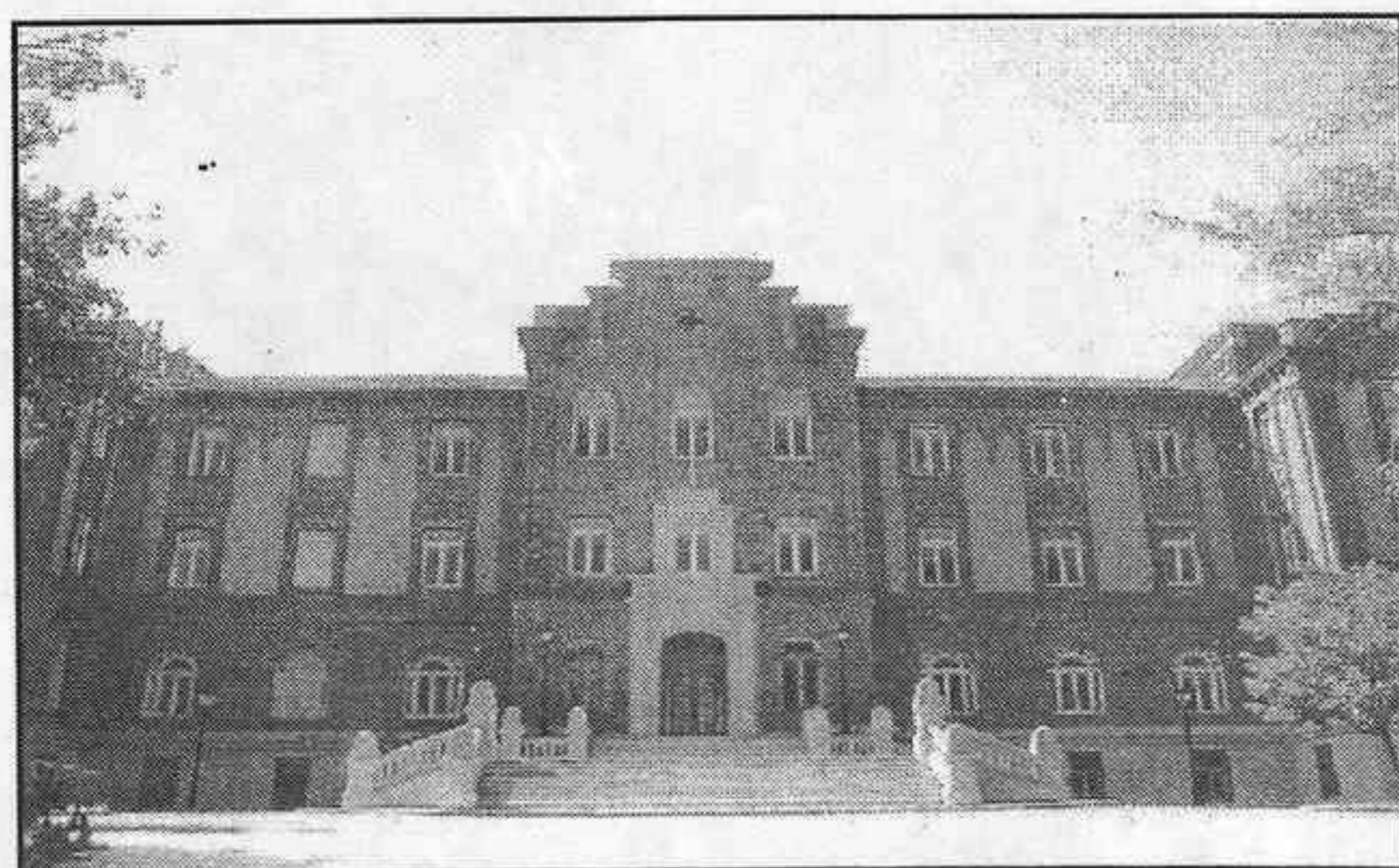
*RESERVE SU  
MESA PARA  
NAVIDAD*

**MENUS DIARIOS - COMIDAS CASERAS**

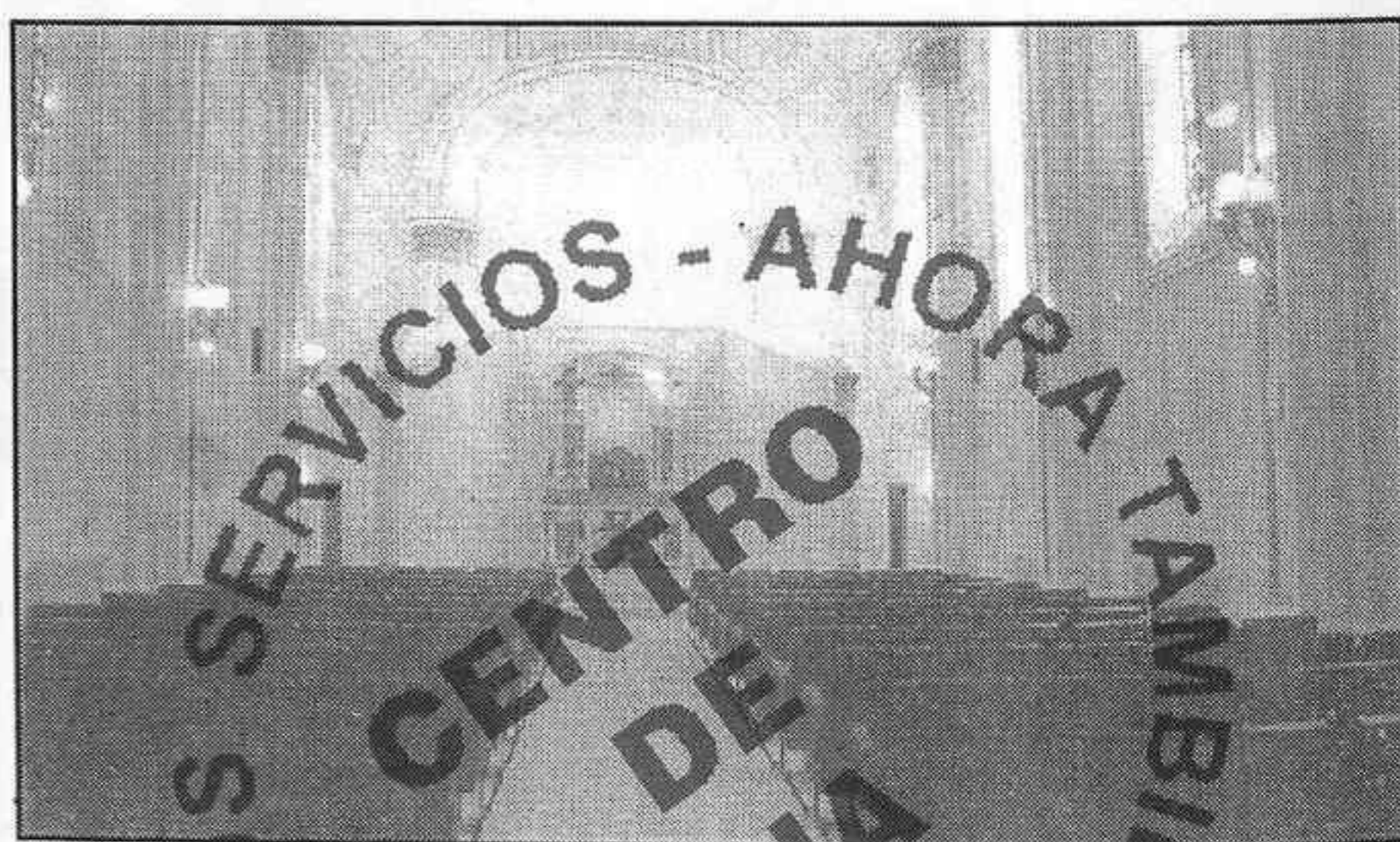


Centro Residencial para Personas de la Tercera Edad  
**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

CALIDAD DE VIDA



Conjunto histórico artístico, con 12.000 m2 edificados en los que el espacio, equipamiento y confort proporcionan UNA ALTA CALIDAD DE VIDA



Vista de la Capilla-Salón

**PRINCIPALES SERVICIOS:**

Hosteleros (Cafetería, Galería Comercial, Peluquerías, Lavandería y Plancha)  
Sanitarios (Medicina General, Enfermería, Rehabilitación, Podología, Análisis Clínicos)  
Religiosos (Capellán)

Dirección de Internet:

[www.ribernet.es/  
Real\\_Deleite](http://www.ribernet.es/Real_Deleite)

Buzón Internet:

[Real\\_Deleite@ribernet.es](mailto:Real_Deleite@ribernet.es)

**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ

**FOTO-VIDEO***Ballesteros*

Reportajes de fotos,  
estudio, fotos carnet  
C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81  
- ARANJUEZ -

**PATO Y PUDDING**

Javier Martín

**PATO RELLENO.****Ingredientes:**

1 pato tierno (joven), 1/2 kg. de cebollas, migas de pan, leche, 100g. de mantequilla, 1 kg. de manzanas, 2 cucharadas soperas de coñac, pimienta, sal.

**Preparación:**

Chamuscarse el pato.

Se asan al horno las cebollas hasta que se ablandan, se dejan enfriar y se mezclan, una vez picadas, con la miga de pan, mojada en la leche, se le pone pimienta y sal

y se rellena el pato, después de sapolmentado se unta con un poco de mantequilla. Se introduce en el horno caliente a unos 180°. Se desengrasa la salsa, (dejándola enfriar y quitando la grasa), se le añade un poco de caldo y se lleva al fuego a hervir un momento. Hacer un puré de manzanas, poniéndolas a hervir con un poco de agua, cuando están blandas se pasan y se mezclan con la mantequilla y el coñac. Este puré se sirve con guarnición del plato.

**PUDDING DE CARNE DE TERNERA****Ingredientes:**

600 g. de carne de ternera picada, 150 g. de jamón de york, 150 g. de tocino entrecerado ahumado, 4 cucharadas de tomate frito, 1 cebolla pequeña, 2 huevos, aceite, sal.

**Preparación:**

Se pone el horno para que se vaya calentando a 160°, y se va preparando el

pudding de carne. En una sartén con aceite se fríe la carne con la cebolla durante 5 minutos, se escurre bien el aceite y se mezcla la carne con el jamón y el tocino cortado a trozos y se pone en la batidora. Se añade el tomate frito; los huevos enteros y la sal. La mezcla se vierte en el molde untado con mantequilla y se espolvorea con pan rallado. Se pone en la misma bandeja del horno con agua para que se haga al "baño maría", durante 60 minutos.

**ARANNET**

Aranjuez en Internet  
La única revista sobre  
Aranjuez en la Red Internet



C/. Capitán, 117  
ARANJUEZ  
Tel.: 891 30 95  
Fax: 891 26 48

arannet@arannet.com  
www.arannet.com

ACADEMIA DE PELUQUERIA

*Tendencias*

Tel. 801 11 86 - C/. Abastos, 25 - ARANJUEZ

**FOTO-VIDEO***Ballesteros*

Reserva tu reportaje de Boda, antes  
de fin de año y tendrás grandes  
regalos.

C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81  
ARANJUEZ

**CARNICERIA**

¡¡Exija lo mejor!!

ESTAS FIESTAS  
NO COCINE

SE LO DAMOS  
PREPARADO

**MARTÍN**

Pavo con relleno Navideño - Lomo de cerdo relleno

Aleta rellena - Pastel de Carne

Solomillo de cerdo relleno - Pollo relleno

**PIDANOS LA RECETA**

AHORA ESTAMOS  
EN EL MERCADO DE ABASTOS  
PUESTOS 39 y 40



Tel. 891 04 37

*Tengo problemas de espacio en mi disco duro y quisiera saber si puedo comprimir los ficheros en lugar de la unidad completa. Gracias. T.J.C.*

El único sistema operativo que permite la compresión de ficheros individuales manteniéndolos utilizables es Windows NT, así que si usted dispone de ese sistema operativo, podrá hacerlo sin mayores problemas. Pero si usted sólo tiene MS-DOS o Windows 95, mala suerte, porque podrá comprimir los archivos con cualquier utilidad como Winzip (disponible en Internet en [www.winzip.com](http://www.winzip.com)), pero no podrá utilizarlos hasta que los descomprima.

*Es la 2ª vez que me dirijo a Vds., para despejar dudas sobre Internet. Por favor rogaría me contestaran a las siguientes preguntas: ¿puedo conectarme a Internet a través de un móvil?, ¿puedo crear mi propia*

*página?, ¿cuanto puede costarme?, ¿tengo que pagar cada vez que quiera acceder a mi página?. J.M.L.*

Vamos a ver, en referencia a su primera pregunta, conectarse con un teléfono móvil es posible pero le va a salir mucho más cara la llamada.

Perfectamente puede crear una página web usted mismo (si sabe cómo) y ponerla en Internet. Con todos nuestros abonos regalamos una que usted puede diseñar y enviar por correo electrónico.

Cuanto podría costarle una página web sin un abono... no se lo puedo decir ahora exactamente ya que necesitaría saber qué es lo que usted quiere poner en ella y cuantas páginas serían. Con todo ello se le haría un presupuesto "a medida". Pero más o menos puede ser desde las 3.000 pta. mensuales.

No tiene que pagar nada por el hecho de ver su página, eso sí, pagará la llamada de conexión a Internet (139 pta. /

hora si es un teléfono fijo) que se reflejará en su factura de teléfono.

*He visto en el escaparate de su empresa, que copian CD, ¿Pero hay que llevar el original? ¿Tienen ustedes programas para copiar? Yo estaría interesado en el Designer. C.C.T.*

Lo que pone en el escaparate es "Graba tus Cds en ESIMUSIC". Esto quiere decir que los CD los tiene que traer usted. No tenemos ni programas, ni juegos, ni listas donde pueda elegir, ya que eso es un delito contra la propiedad intelectual, castigado con hasta tres años de prisión y a nosotros no nos gustaría contestar a sus preguntas del consultorio desde una celda y resolver sus cuestiones los días de visita. De todos modos, pásese a visitarnos cuando quiera y le atenderemos encantados.

ESIMUSIC

[esimusic@arannet.com](mailto:esimusic@arannet.com)

**SE VENDE O ALQUILA  
PISO AMUEBLADO**

**C/. Sta. Catalina, 6,  
3º - ARANJUEZ  
Tel. 892 49 74**

**ÓPTICA  
LOLADE**

**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

**C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ**

# Estamos de fiesta...

**Cumplimos**  
**Ordenadores Multimedia PLUS**

**3 años**

Procesadores Intel Pentium MMX desde 166 MHZ. 16 MB EDO RAM.  
Disco duro 2 GB. CD-ROM 20X. SuperVGA PCI 64 bits MPEG.  
Monitor 14" Digital 0.28 MPRII. Tarjeta de sonido Sound Blaster 16 c  
Altavoces 50W. Disquetera 3,5. 2 Serie 16550. 1 Paralelo bidireccional.  
Teclado y Ratón.

REGALO: MS-DOS 6.22, Windows 3.11 con licencia y manuales\*

REGALO: otros 16 MB EDO RAM adicionales\*\*

Desde 119.900 pta + IVA

Contrato de Garantía: 3 años en piezas,

1 año en mano de obra

**ESIMUSIC**

Capitán, 117 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 8913095

[www.arannet.com/esimusic](http://www.arannet.com/esimusic)

**AHORA  
EL DOBLE  
DE MEMORIA**

©1997 ESIMUSIC

\* Hasta fin de existencias

\*\* Montaje de la memoria adicional: 3.000 pta + IVA

**PARTICULARES**

Se busca chica/o para compartir piso. Tel. 929 86 62 04.

Tapizados Sansegundo Miguel Hijo. Presupuestos sin compromiso, tapizamos sillas, etc. Tel (925) 76 19 36.

Se vende plaza de garaje y trastero. C/. Mirasierra. Tel. 892 30 76

Vendo curso de tributaciones, asesoría fiscal completo (nuevo). Preguntar por Maribel, tel. 891 07 97.

Vendo aparador con piedra de mármol, mesa de salón y 6 sillas, lámpara de techo. Todo en buen uso,

precio a convenir. Tel. 871 30 60

Se alquila piso en C/. San Juan, 4 piso 4º. Interesados tel. 89150 69 o pasar por C/. San Fernando, 21.

**TRABAJO**

Medio de comunicación local, necesita estudiantes de periodismo o personas que hayan estado relacionadas con medios escritos. Tel. 892 51 26 (Manuel)

Se necesita ayudante de cocina para restaurante. Llamar al 892 39 51

**EL CONCURSO DEL MES - DICIEMBRE**



**INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.**

**C/. del Rey, 20 - ARANJUEZ  
Tel. 892 22 89**

PREGUNTA: ¿Cuál es el slogan de Instalaciones de Aire Aranjuez, S.L.?

REGALO UNA CESTA DE NAVIDAD

Respuesta \_\_\_\_\_

D/a: \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Tel. contacto \_\_\_\_\_

RECORTA ESTE CUPON Y MANDALO A:  
HERALDO DE ARANJUEZ "El concurso del mes", Apdo. de Correos 251 Aranjuez. El sorteo del regalo se hará todos los últimos viernes de cada mes en ONDA ARANJUEZ

**AUTO ESCUELA ESTILO**

Tu carnet por sólo **150.000** pts.  
**Esta oferta incluye:**  
Matrícula, Tasas, Derechos a examen, Clases prácticas hasta la obtención del carnet y renovaciones en caso de ser necesarias.

**SORTEO DE UN TURISMO DE 2ª MANO CADA 15 ALUMNOS APROBADOS**

*Paga tu carnet cómodamente con la financiación especial*

**CAJA RURAL DE TOLEDO**



**C/. Rey, 16 - Tel. 892 24 53 - ARANJUEZ**



**El Plan de Pensiones Individual Winterthur le sonará muy bien**

*Llámenos. Le asesoraremos eficaz y profesionalmente:*

**winterthur**

Sólo por solicitar información sobre el Plan de Pensiones Individual Winterthur, le regalamos un CompactDisc con los mejores momentos de la música de ópera. Y si contrata su Plan de Pensiones y realiza una aportación de un millón de pesetas, conseguirá un televisor Thomson de 14" completamente gratis.

**Agencia Mena, Sociedad de Agencia de Seguros Inscripción Nº 76-5357**

C/. de la Concha, 14 Bajo  
28300 ARANJUEZ

Tel. 891 08 85 - 891 18 41-Fax: 892 52 23

*Oferta válida hasta el 31-12-97, o fin de existencias*

**Rivas y González, S.L.**

- Todo en Carpintería de Aluminio
- Persianas de Aluminio y PVC
- Vidrios para puertas, viseladas y tallados



**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**MORERAS S/N - TEL. 891 72 75  
ARANJUEZ**

**EL CONCURSO DEL MES DE DICIEMBRE SORTEO SEMANAL**



**CADENA DE TINTORERIAS**

C/. Stuart, 117 y Moreras, 11  
Tels. 891 12 74 y 891 25 64  
**ARANJUEZ**

Por la limpieza de cada prenda, le regalamos la limpieza de una corbata *"Nosotros SÍ somos tintoreros"*

PREGUNTA: ¿Qué precio es la Oferta de Tintorerías Perea?

REGALO para los acertantes: Limpieza de una prenda, para los dos acertantes elegidos.

Respuesta \_\_\_\_\_

D/a: \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Tel. contacto \_\_\_\_\_

RECORTA ESTE CUPON Y MANDALO A:  
HERALDO DE ARANJUEZ "El concurso del mes", Apdo. de Correos 251 Aranjuez.

Se alquila piso, zona Virgen de las Nieves, 3 dormitorios, salón comedor, cocina, aseo, baño, armarios empotrados. Tel. 891 22 09

Alquilo atico en Madrid cerca de la Universidad. Preferentemente para chicas y chicos. 3 dormitorios, 2 baños, cocina, salón comedor, terraza. Tel. 925 52 04 68

### PISOS - Venta

Se vende o alquila piso en Las Aves. Precio a Convenir. Tel. 925 14 21 64

Vendo o alquilo piso, zona Nuevo Aranjuez, 3 dorm. calefacción individual de propano y cocina amueblada. Tel. 891 49 89 - 970 63 91 77

Se vende local comercial, 45 m2. 2 salidas a la calle. C/. Concha esq. C/ Naranja Tel. 448 80 34 y 504 11 37. Precio 4.800.000 negociables.

Se vende casa nueva de lujo 480 m2. 2 plantas, con sotano, patio y local comercial. Tel 892 00 20.

Se vende chalet 4 dormitorios en Chinchón, 1 baño y aseo con 2

entradas y plaza de garaje. Muy económico. Tel. 893 51 59

### PARCELAS

Compro finca rústica. Zona Aranjuez y provincia de Toledo. Tel. 929 03 80 66.


Se vende parcela nº 26. 2.565. Chalet amueblado, piscina, luz, agua y pozo. Finca Mira al Tajo. Precio a convenir. Tel. 891 08 33

Se vende parcela en Ctra. Colmenar. con casa, agua luz y frutales. Tel. 892 30 47 - 891 65 19

Se vende finca en Chinchón de 7.500 m2. junto al río. Parcela Vallada, Precio 1.500.000 Pts. Tel. 892 14 13

**BUSCAMOS  
PERIODISTAS  
PARA MEDIO DE  
COMUNICACION LOCAL**

**Tel. 892 51 26**



**LIBRERIA  
PAPELERIA**

Avda. Plaza de Toros, 61  
Tel y Fax: 892 27 87  
**ARANJUEZ**

**Juan I.  
Matamoros**  
Asesor de Empresas  
**SOCIEDADES  
AUTONOMOS  
COM. BIENES**

**Laboral, Fiscal,  
Contable, Jurídica.**

**C/. Calandria, 20  
Tel. 892 42 25  
908 52 45 41  
ARANJUEZ**

FABRICACION EN SERIE DE PIEZAS  
MECANICA DE PRECISION

Talleres Mecánicos  
**FASPI, S.L.**

Poligono Pirelli  
C/. Joaquín Rodrigo, 30  
Tel. 891 11 31 - Aranjuez



**REVELADO EN  
1 HORA KODAK**  
C/. Stuart, 52  
**ARANJUEZ**



**peluquería  
Beatriz**  
LA SAL, 2ª A  
Tel. 891 07 97  
Aranjuez

*Les Deseamos  
Felices Fiestas  
y Próspero  
Año Nuevo*

**VENDO  
O  
ALQUILO**

Piso céntrico en Aranjuez  
85 m2. ECONOMICO  
**Tel. 891 12 95**

**Aire Acondicionado**



**Nº 1 en el mundo**

**Alfaro**

**SUMINISTROS DE LIMPIEZA  
CONTROL DE PLAGAS**

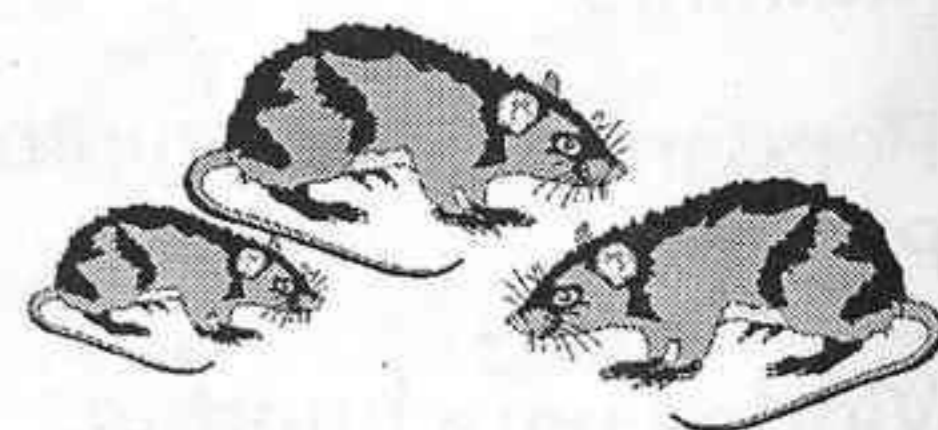
EMPRESA REGISTRADA en la Consejería de Sanidad

**DESINFECCION**

**DESINSECTACION**

**DESRATIZACION**

*Les Deseamos Felices Fiestas*



C/. Jesús, 10 - Tel. (91) 892 17 55  
Movil 908 00 44 16 - **ARANJUEZ**

## FARMACIAS DE GUARDIA

Del 26 de Diciembre al  
Jueves 1 de Enero

Viernes día 26 Avda. Loyola, 9

Sábado día 27 - C/. Abastos, 187

Domingo día 28 C/. Stuart, 87

Lunes día 29 C/. Cuarteles, 124

Martes día 30 C/. Stuart, 78

Miércoles día 31 C/. Moreras, 111

Jueves día 1 C/. Stuart, 87

# juguettos®

MÁS QUE JUGUETES®

## DEPORTES TADDEO

C/. Almíbar, 46-65  
ARANJUEZ



BAR CERVECERIA  
**ALKAMUS**

Ambiente... el que tú te montes

C/. San Antonio, 91

Aranjuez

# HERALDO DE ARANJUEZ

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72 - Fax: 892 51 26

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: María González, Carlos González López,

J. Antonino Martín.

Colabora: Juana Ruiz Ortuño, Emilia Meneses, Angel Fernández

Cronista: Juan Luis González.

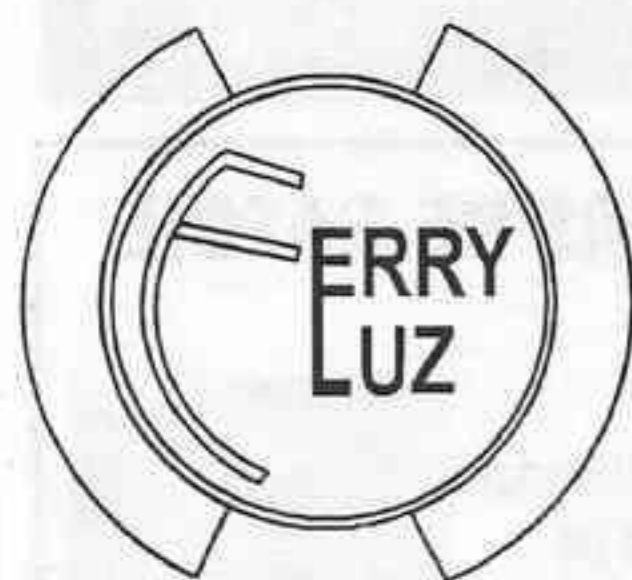
Fotografía: Manuel Jesús Martín

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22.

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores.

# FERRYLUZ



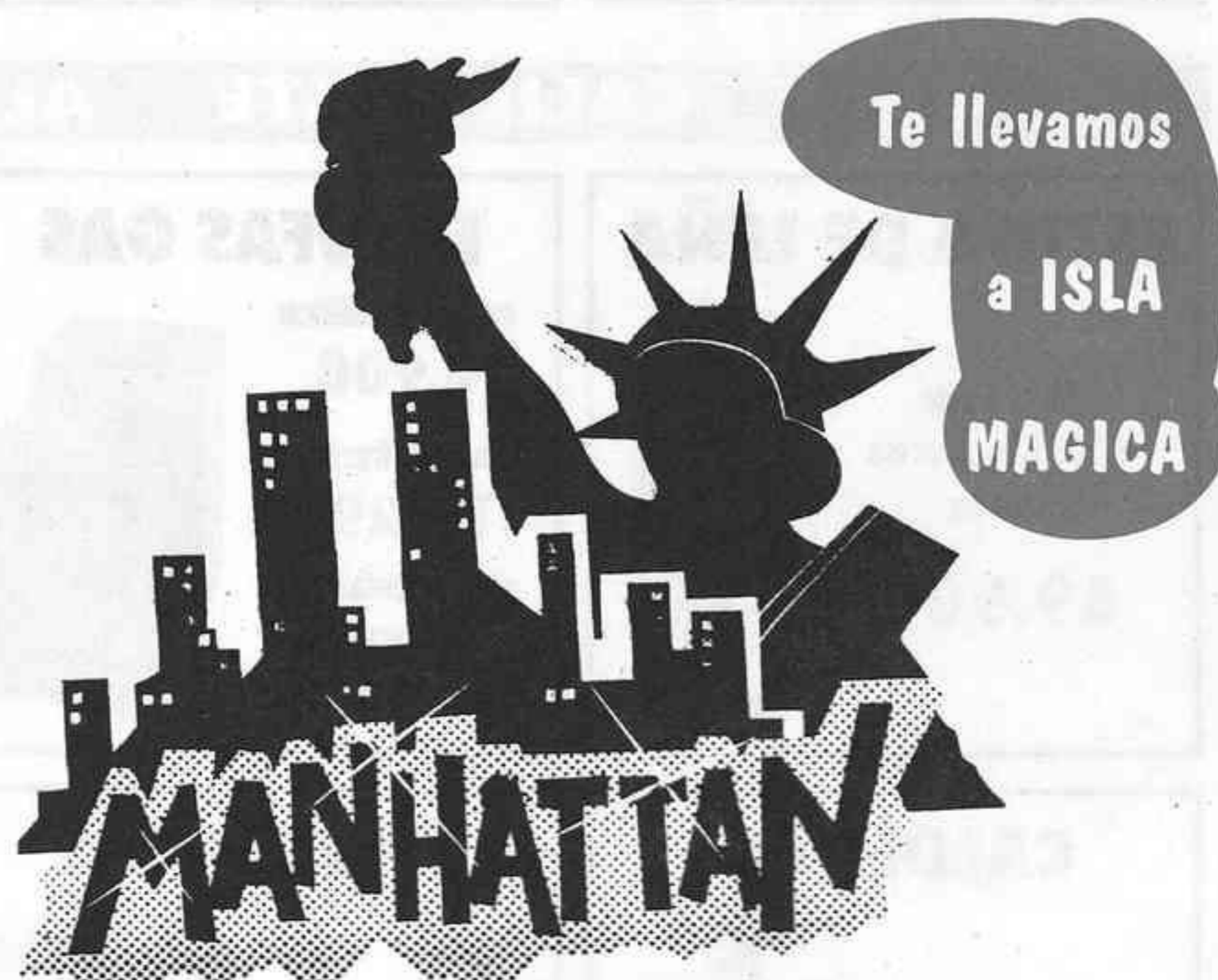
SUMINISTROS  
INDUSTRIALES

FERRETERIA  
MATERIAL ELECTRICO

C/. Stuart, 168 - Tel. 892 55 49  
ARANJUEZ

## HAMBURGUESERIA PERRITOS

MERIENDAS



¡¡CELEBRA TU FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!!

C/. Postas, 22 - Tel. 892 38 63  
ARANJUEZ



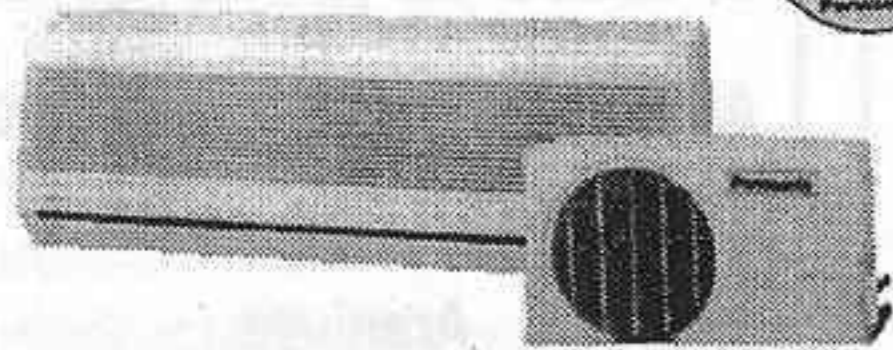
**CLIMATIZACION**  
CALLE LA ROSA, 50 - TEL. 891 77 53  
ARANJUEZ



**DISFRUTA EL CALOR ECOLOGICO DE  
LOS ACONDICIONADORES CON BOMBA  
DE CALOR QUE TE OFRECE TIEN 21**

**CLIMATIZA  
TU HOGAR PARA  
TODA LA VIDA**

**Panasonic**

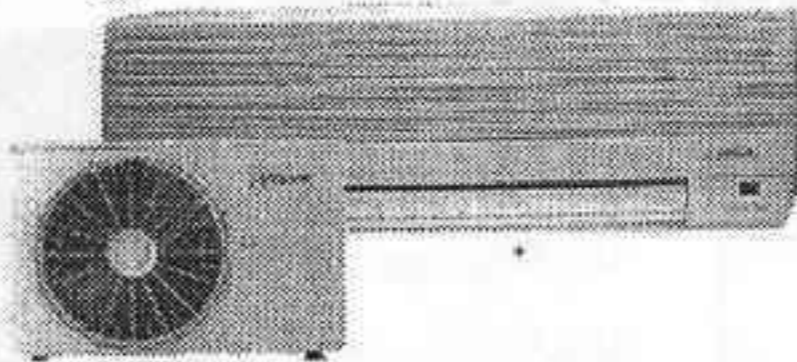


Mod. A70-BC \* 1.810 Kcal/h

**146.900**

29.500 pts. de entrada  
+ 20 meses a 7.345

**johnson**



Mod. MN 20 BC \* Kcal/h

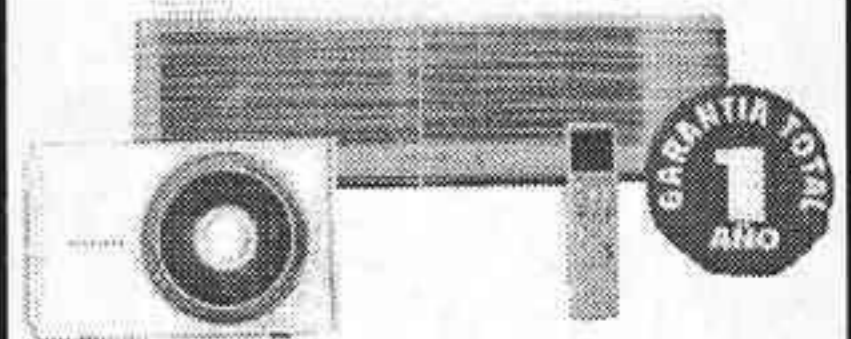
**139.900**

28.000 pts. de entrada  
+ 20 meses a 6.995

**¡CALEFACCION  
A PRECIOS  
BOMBA!**



**Electrolux**

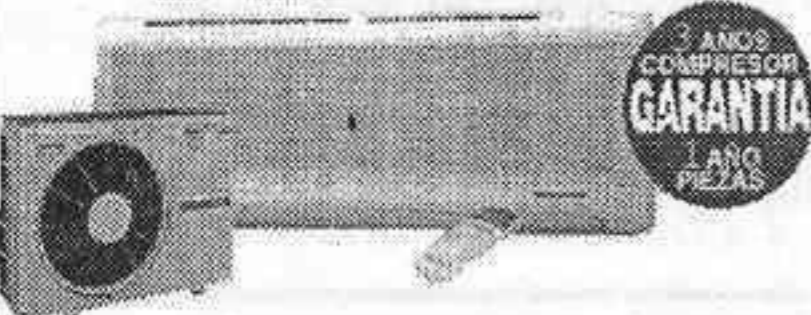


Mod. BCCH-9 \* 2.550 K/cal/h.

**172.900**

34.500 pts. de entrada  
+ 20 meses a 8.645

**MITSUBISHI  
ELECTRIC**

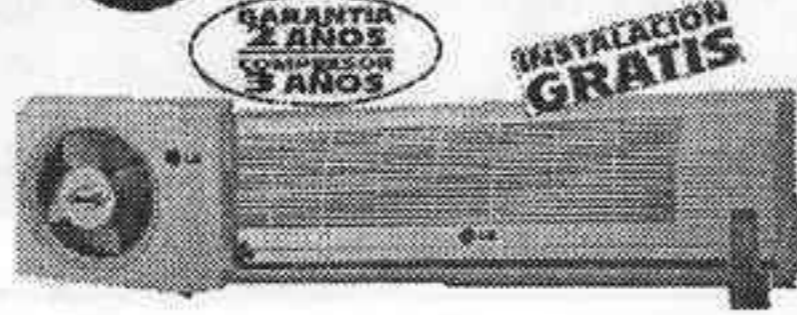


Mod. MSH 09 \* 2.666 Kcal/h.

**154.900**

31.000 pts. de entrada  
+ 20 meses a 7.745

**LG** La nueva cara de  
**GoldStar**



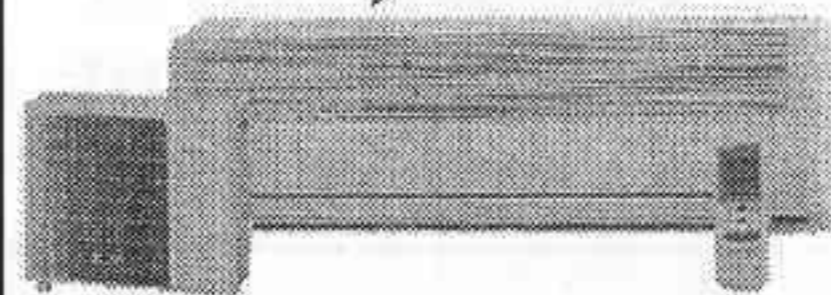
**GARANTIA  
2 AÑOS  
COMPRESOR  
3 AÑOS  
INSTALACION  
GRATIS**

Mod. LS-S1260 HL \* 3.100 Kcal/h

**161.900**

32.500 pts. de entrada  
+ 20 meses a 8.095

**FUJITSU**

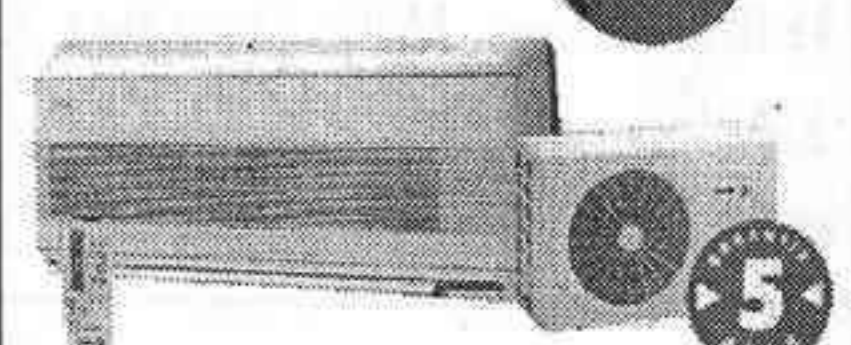


Mod. ASY-7RE \* 1.960 Kcal/h.

**165.800**

33.000 pts. de entrada  
+ 20 meses a 8.290

**FAGOR**



Mod. F-2KB \* 2.260 Kcal/h.

**153.900**

31.000 pts. de entrada  
+ 20 meses a 7.695

## CALIENTATE AL MEJOR PRECIO

**ESTUFA DE LEÑA**

Mod. Forte  
6.100 Kilocalorías  
desde

**69.900**



**ESTUFAS GAS**

estufa catalítica

**9.900**

estufa infrarrojos

**11.290**

estufa catalítica  
superser

**14.900**



**ACUMULADORES  
ESTATICOS**

potencia  
800 watos

**22.900**

1.600 watos

**29.900**

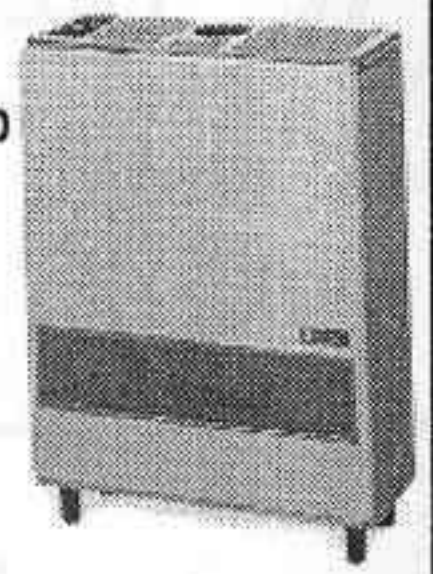


**REDUCE AL 50%  
SUS GASTOS DE  
CALEFACCION  
(Terriba Nocturno)**

**ESTUFAS DE GASOIL**

Encendido eléctrico  
mod. SK 94  
8.100 kilocalorías

**69.900**



**CALDERAS**

Caldera mixta  
gas natural-butano  
desde

**89.900**



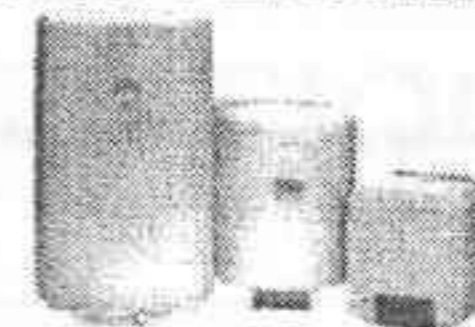
**CHIMENEAS**

Cassete Chimenea  
encastrar, con  
ventilador EC-60  
Economik

**119.900**



**TERMOS ELECTRICOS**



30 Litros desde..... **14.900**

50 Litros desde..... **19.900**

80 Litros desde..... **25.900**

100 Litros desde..... **29.900**

**ESTUFA KEROSENO**

Hasta 50 m2  
Absorbedor  
de olores

**29.900**

